Feinwerkbau®

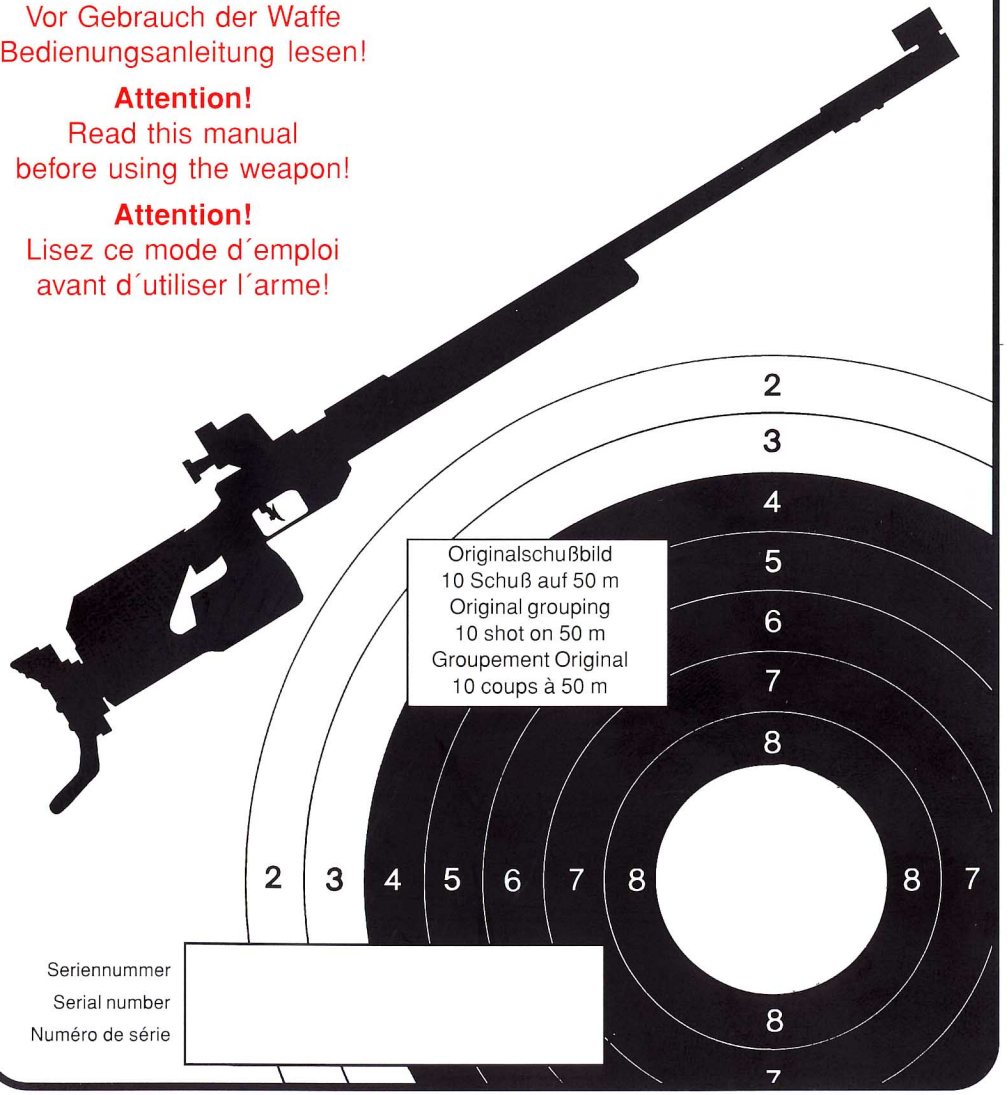
Bedienungsanleitung
Operator´s Manual
Mode d´Emploi
Kleinkalibergewehre
Small bore rifles
Carabines à petit calibre

Modell 2602

Achtung!
Vor Gebrauch der Waffe
Bedienungsanleitung lesen!

Attention!
Read this manual
before using the weapon!

Attention!
Lisez ce mode d´emploi
avant d´utiliser l´arme!



Seriennummer
Serial number
Numéro de série

Achtung!
Vor Gebrauch der Waffe
Bedienungsanleitung
lesen!

Attention!
Lisez ce mode
d´emploi avant
d´utiliser l´arme!

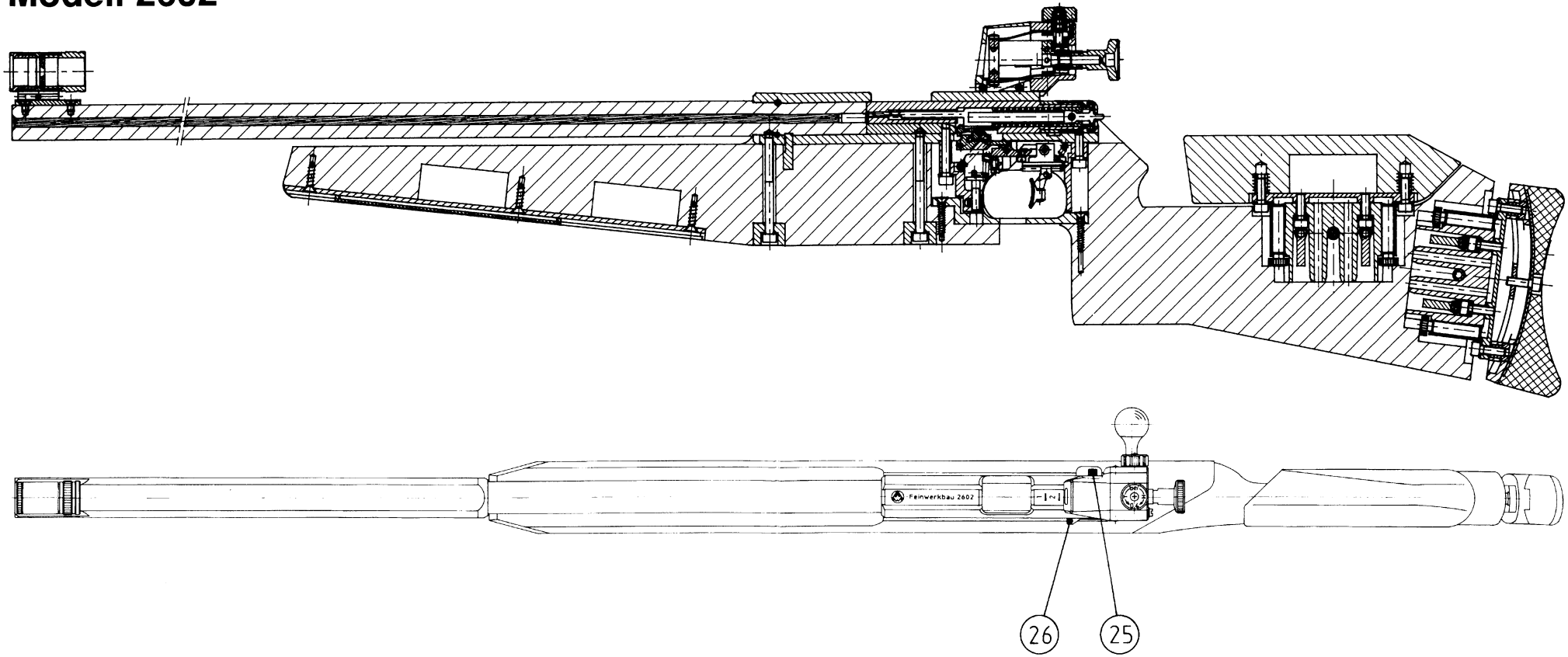
Attention!
Read this manual
before using the
weapon!

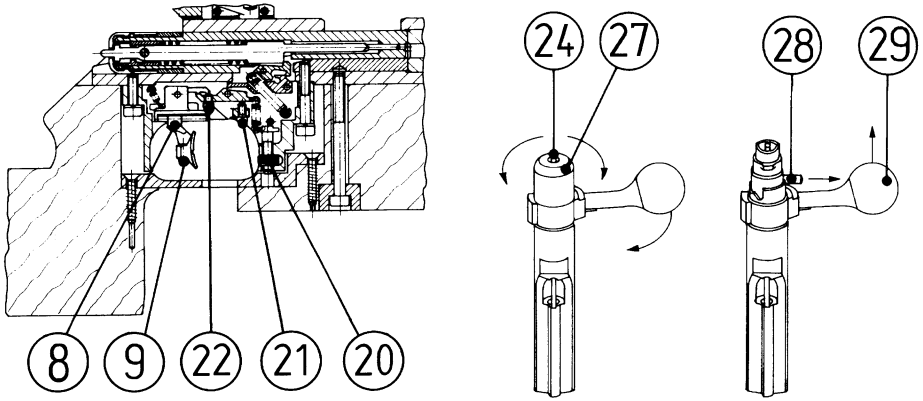
Feinwerkbau®
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
D-78727 Oberndorf am Neckar

Die Werkstätte für Weltmeister

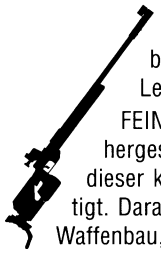
Printed in Germany 06/98

Modell 2602





Lieber Sportschütze,



Sie sind jetzt Besitzer eines FEINWERKBAU Kleinkalibergewehres und haben damit eine Sportwaffe erworben, die in Schußleistung, präziser Verarbeitung und Lebensdauer höchsten Ansprüchen gerecht wird.

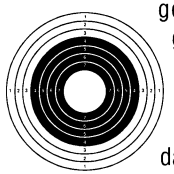
FEINWERKBAU-Sportwaffen werden in Oberndorf am Neckar hergestellt. Schon seit Beginn des 19. Jahrhunderts werden in dieser kleinen Stadt am Rande des Schwarzwalds Waffen gefertigt. Daraus resultieren über 150 Jahre Können und Erfahrung im Waffenbau, die den weltbekannten FEINWERKBAU-Sportwaffen ihre besondere Note geben.

Vollendete Präzision in einer formschönen, sauber gearbeiteten Waffe, deren Konstruktion bei pfleglicher Behandlung eine sehr hohe Lebensdauer und Funktionssicherheit gewährleistet. Diese Funktionssicherheit ist aber nur dann sichergestellt, wenn sich Ihr Kleinkalibergewehr in einwandfreiem Zustand befindet. Deshalb empfehlen wir Ihnen, an Ihrer Waffe in regelmäßigen Abständen einen Kundendienst beim Büchsenmacher durchführen zu lassen.

Der nach dem FEINWERKBAU Spezialverfahren bearbeitete Lauf garantiert höchste Schußpräzision.Das Verschlußsystem mit sehr kurzem Schlagbolzenweg und leichtem Schlagbolzen, in Verbindung mit dem feinregulierbaren Matchabzug, ergibt eine extrem kurze Schußentwicklungszeit. Der Schaft aus verzugsfreiem Spezialschichtholz ist körpergerecht geformt und in seiner Ausgestaltung mit dem Matchschaft des FEINWERKBAU Luftgewehres Modell 603 identisch. Sie schießen damit Luftgewehr und Kleinkaliber mit gleicher Schaftform und Schwerpunktlage. Ein entscheidender Vorteil, wenn Sie beide Disziplinen schießen.

Für Ihr neues Kleinkalibergewehr übernehmen wir eine Gewährleistungsgarantie für die Dauer von 6 Monaten auf Verarbeitung und Werkstoffe. Der Gewehrschaft ist von der Garantie ausgeschlossen.

Das beigefügte Schußbild zeigt die Treffgenauigkeit Ihres Kleinkalibergewehres. Es wurden 10 Schuß auf 50 m Entfernung geschossen.



Bevor Sie die ersten Schüsse mit Ihrem FEINWERKBAU Kleinkalibergewehr abgeben, bitten wir Sie, diese Bedienungsanleitung sehr sorgfältig zu lesen. Wenn Sie sich dann Ihr Gewehr entsprechend Ihren Wünschen eingestellt haben, sollten Sie noch eines beherzigen - Übung und nochmals Übung macht den Meister.

Auf dem Weg zu diesen Meisterehren wünschen wir Ihnen mit Ihrem FEINWERKBAU Kleinkalibergewehr viel Erfolg.

Gut Schuß

FEINWERKBAU
Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43
78727 Oberndorf a. N.

Bitte aufklappen!

Schnittbild innenliegend.

Please open!

Sectional view enclosed.

Dépliez, s.v.p.!

Dessin en coupe à l´intérieur.

Dear Shooting Friend,

You are now the owner of a FEINWERKBAU small-bore rifle and by purchasing this rifle you have obtained a sporting arm, which meets the highest standards of function, firing efficiency, precision and durability.

FEINWERKBAU sporting arms are produced in Oberndorf, Germany. Even since the beginning of the 19th Century guns have been produced in this little town at the boundary of the Black Forest. More than 150 years of experience and knowledge of gun making result in the fact that FEINWERKBAU sporting arms are precision made through and through and with proper care and maintenance will give consistently accurate service and a practically unlimited life. All these qualities, however, are only guaranteed if your small-bore rifle is always in a perfect condition. Therefore we recommend you to get your FEINWERKBAU small-bore rifle serviced by your gunsmith at regular intervals.

The barrel and rifling have been made in accordance with FEINWERKBAU's special processes and outstanding quality control to insure perfect accuracy. The breech system with very short way of firing pin and light firing pin together with the fine adjustable Match trigger result in an extremely short shot development. The stock of special laminated wood free of warp is anatomically formed and identical with the Match stock of the FEINWERKBAU air-rifle Model 603. So you shoot the air-rifle and the small-bore rifle with same shape and same centre of gravity position, a very great advantage if you shoot both disciplines.

For your new small-bore rifle we take a 6 months' guarantee on production and material. The stock is excluded from guarantee.

The attached grouping shows the accuracy of your small-bore rifle. It has been realized with 10 shots fired at 50 meters distance.

Before shooting, please read this manual very carefully. After having adjusted your rifle according to your requirements, bear in mind that only practice makes perfect. Wishing you best results with your FEINWERKBAU small-bore rifle,

FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43, D-78727 Oberndorf a. N.

Cher tireur sportif,

Vous êtes maintenant en possession d'une carabine à petit calibre FEINWERKBAU et vous avez acquis une arme de sport dont la fonction, la précision, la construction et la durée répondent aux plus grandes exigences.

Sans doute vous avez constaté que votre carabine à petit calibre a été fabriquée à Oberndorf, Allemagne, ville où sont construites des armes depuis le début du 19ème siècle. Plus que 150 ans d'expérience de cette petite ville dans la fabrication des armes assurent à votre carabine une précision exemplaire, des formes esthétiques, un travail soigné et une construction laquelle garantit une durée de vie presque illimité dans des conditions normales d'utilisation. De temps en temps nous vous recommandons de donner votre carabine FEINWERKBAU à votre armurier pour un service.

Le canon est fait selon le procédé spécial FEINWERKBAU et garantit une précision de tir maximum.

Grâce au système de glissière avec très court chemin de percuteur et un percuteur léger ainsi que la détente Match bien réglable, le temps du développement de coup est extrèmement court. La crosse en bois contre-plaqué sans déjettement et d'une forme anatomique est identique à la crosse Match de la carabine à air FEINWERKBAU Modèle 603. Vous tirez donc la carabine à air et la carabine à petit calibre avec la même forme de crosse et la même position du centre de gravité. C'est un excellent avantage en cas que vous pratiquez tous les deux disciplines.

Pour votre nouvelle carabine à petit calibre nous offrons une garantie de 6 mois pour la fabrication et les matériaux. La garantie ne touche pas la crosse.

Le groupement ajouté a été réalisé avec votre carabine à petit calibre par 10 coups sur une distance de 50 mètres.

Avant de tirer avec votre carabine à petit calibre FEINWERKBAU, lisez ce mode d'emploi très attentivement, et après avoir réglé la carabine selon vos désirs, suivez le vieux proverbe: "C'est en forgeant qu'on devient forgeron", c.à.d. que c'est en tirant que vous deviendrez un bon tireur.

En vous souhaitant de bons résultats avec votre carabine à petit calibre,

FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH
Neckarstraße 43, D-78727 Oberndorf a. N.

Contents

Preliminary note 4
Safety notes for the handling of rifles 7
Technical specifications 10
General 12
Adjustments cheekpiece 14
Standard stock 14
Sport stock and Aluminium
Super Match stock 16
Adjustments buttplate .....
Standard stock 18
Sport stock and Aluminium
Super Match stock 22
Mounting of the diopter 22
Changing the inserts 22
Trigger adjustments 24
Adjustment of trigger shoe 24
Trigger weight 26
Adjustment of trigger slack 26
Trigger point 26
Loading and shooting 28
Removing the bolt 30
Inserting the bolt 30
Sighting 30
Sighting adjustments 30
Special Accessories /sighting 32
Front-sight 32
Diopter 34
Special Accessories /shoulder support ... 34
Changing weights 36
Other Special Accessories 36
Cleaning /maintenance 38
Maintenance 38
Cleaning materials and kits 38
Normal cleaning 38
Major cleaning 40
Barrel cleaning 40
Barrel oiling 40
Cleaning barrel sleeve /sighting
line extension 40
Disassembly of the rifle 42
Disassembly system /stock 42
Disassembly of the bolt 42
Changing the firing pin spring 44
Assembly of the bolt 44
Removing barrel sleeve /sighting
line extension 44
Attaching barrel sleeve /sighting
line extension 44

Sommaire

Avant-propos 4
Conseils de sécurité pour
manipuler les carabines 8
Détails techniques 11
Généralités 12
Réglages de busc 14
Crosse Standard 14
Crosse de Sport et
Crosse Aluminium Super Match 16
Réglages de plaque de crosse 18
Crosse Standard 18
Crosse de Sport et
Crosse Aluminium Super Match 22
Montage du dioptre 22
Insérer les guidons 22
Réglages de détente 24
Réglage de la queue de détente 24
Poids de détente 26
Réglage de course de garde 26
Bossette 26
Charger et tirer 28
Enlever la culasse 30
Insérer la culasse 30
Visée 30
Réglages de visée 30
Accessoires spéciaux/visée 32
Guidon 32
Dioptre 34
Accessoires spéciaux /appui d'épaule 34
Changer le poids 36
Autres accessoires spéciaux 36
Nettoyage /entretien 38
Travaux d'entretien 38
Produits et accessoires d'entretien 38
Nettoyage régulier 38
Nettoyage à fond 40
Nettoyage du canon 40
Huilage du canon 40
Nettoyage de la chemise de
canon /rallonge de la visée 40
Démontage de la carabine 42
Démontage système /crosse 42
Démontage de la culasse 42
Changer le ressort de percuteur 44
Montage de la culasse 44
Enlever la chemise de
canon /rallonge de la visée 44
Fixer la chemise de
canon /rallonge de la visée 44

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung 5
Sicherheitshinweise zum
Umgang mit Gewehren 6
Technische Daten 9
Allgemeines 13
Einstellungen Schaftbacke 15
Standardschaft 15
Sportschaft und
Alu-Super Match Schaft 17
Einstellungen Schaftkappe 19
Standardschaft 19
Sportschaft und
Alu-Super Match Schaft 23
Montage des Diopters 23
Einsetzen der Ringkorne 23
Abzugseinstellungen 25
Einstellung Abzugszüngel 25
Abzugsgewicht 27
Einstellung Vorweg 27
Druckpunkt 27
Laden und Schießen 29
Schloß entnehmen 31
Schloß einsetzen 31
Visierung 31
Visiereinstellungen 31
Sonderzubehör Visierung 33
Korn 33
Diopter 35
Sonderzubehör Schulterstütze 35
Gewichtsveränderungen 37
Weiteres Sonderzubehör 37
Reinigung / Pflege 39
Pflegearbeiten 39
Pflegemittel und Geräte 39
Normalreinigung 39
Hauptreinigung 41
Laufreinigung 41
Lauf einölen 41
Laufmantel/Visierver-
längerung reinigen 41
Zerlegen des Gewehres 43
Demontage System/Schaft 43
Schloß zerlegen 43
Schlagbolzenfeder wechseln 45
Schloß zusammensetzen 45
Laufmantel/Visierver-
längerung abnehmen 45
Laufmantel/Visier-
verlängerung aufsetzen 45

Preliminary Note

1. Your new small-bore rifle is delivered in a special factory pack. Please keep the packaging, since it provides excellent protection for your valuable weapon during any kind of transportation.
2. Perfect functioning and longevity of this small-bore rifle are only achieved by correct use and regular maintenance, in accordance with the instructions in this manual.
3. The indications "right", "left", "at the front" and "at the back" relate to the rifle pointing in a down range direction.
4. Each description of parts and each operation is only specified once. Therefore, where applicable, reference is made to existing descriptions of parts and operations in other sections of the manual.
5. Unless otherwise specified, assembly takes place in the exact reverse order of disassembly.
6. Please inform FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH, of any desirable changes, improvements or additions to this manual.
7. **Only use genuine FEINWERKBAU spare parts.**

   Failure to do so will result in the manufacturer's liability being invalidated. When ordering spare parts, please give the position and reference numbers as well as the description of the parts required.

Avant-propos

1. Votre nouvelle carabine à petit calibre est livrée dans un emballage spécial. Nous vous recommandons de garder cet emballage, parce qu'il protégera votre arme en cas de transports éventuels.
2. Ce n'est qu'en maniant, en entretenant et en soignant la carabine à petit calibre selon les règles et en respectant les présentes instructions, qu'on pourra assurer son parfait fonctionnement et sa durabilité.
3. Les indications "droite", "gauche", "avant" et "arrière" se référant à la carabine indiquent toujours le sens du tir.
4. Chacune des descriptions de pièces de l'arme et chaque travail ne sont en général indiqués qu'une seule fois. C'est pourquoi il sera renvoyé le cas échéant selon l'importance, à des descriptions de pièces de l'arme ou à des indications de travaux figurant dans d'autres paragraphes.
5. En l'absence d'indications d'assemblage particulières, le montage s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.
6. Les propositions concernant des modifications ou des arrangements complémentaires sont à adresser à la maison FEINWERKBAU, Westinger & Altenburger GmbH.
7. **N'employez que des pièces détachées originales FEINWERKBAU.**

   Dans le cas où d'autres pièces seraient utilisées, vous perdez la garantie. En commandant les pièces détachées, donner les numéros d'identifications, les positions et désignations.

Vorbemerkung

1. Ihr neues Kleinkalibergewehr wird ab Werk in einer Spezialverpackung ausgeliefert. Bitte bewahren Sie diese Verpackung gut auf. Ihre wertvolle Waffe ist darin bei Versand hervorragend geschützt.
2. Einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer des Kleinkalibergewehres können nur durch ordnungsgemäße Handhabung, Bedienung und Pflege unter Beachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sichergestellt werden.
3. Die Angaben "rechts", "links", "vorn" und "hinten" beziehen sich auf die Lage des Gewehres in Schußrichtung.
4. Jede Beschreibung von Waffenteilen und jede Arbeit ist im allgemeinen nur einmal aufgeführt. Je nach Umfang wird deshalb ggf. auf bereits vorhandene Beschreibungen von Waffenteilen und Arbeiten in anderen Abschnitten hingewiesen.
5. Soweit keine besonderen Zusammenbau-Hinweise gegeben werden, erfolgt dieser in umgekehrter Reihenfolge des Zerlegens.
6. Bitte teilen Sie Änderungs- bzw. Ergänzungsvorschläge zu dieser Beschreibung der Firma FEINWERKBAU Westinger & Altenburger GmbH mit.
7. **Verwenden Sie nur Original FEINWERKBAU-Ersatzteile.**

   Bei Verwendung anderer Teile erlischt die Gewährleistung. Bei Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte Positions- und Teilenummer, sowie die Benennung der erforderlichen Teile an.

Sicherheitshinweise zum Umgang mit Gewehren

- Lesen Sie diese Anleitung vor Benutzung der Waffe gründlich durch. Benutzen Sie die Waffe erst dann, wenn Sie die Anleitung verstanden haben.
- Beachten Sie alle Hinweise zur Handhabung und Bedienung. Nichtbeachtung kann Gefahr für Leib und Leben verursachen.
- Vor der Benutzung, bei Störungen und vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob das Gewehr entladen ist und der Lauf frei ist von Fremdkörpern.
- Bei der Übergabe oder Übernahme des Gewehrs muß der Verschluß immer geöffnet sein.
- Das Gewehr ist grundsätzlich so zu behandeln, als sei es geladen und schußbereit.
- Zielen Sie beim Umgang oder Üben mit dem Gewehr nie auf Personen. Gewehr stets in eine sichere Richtung halten.
- Berühren Sie beim Laden, Entladen und sonstiger Handhabung niemals den Abzug.
- Der Abzug darf nur betätigt werden, wenn das Gewehr zum Ziel zeigt und sich keine Personen zwischen Gewehr und Ziel befinden.
- Beim Handhaben, Zerlegen, Reinigen und Zusammensetzen darf keine Gewalt angewendet werden.
- Zerlegen Sie das Gewehr nur soweit, wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Verwenden Sie nur fachgerecht laborierte und unbeschädigte Patronen mit dem richtigen Kaliber.
- Tragen Sie beim Schießen immer einen Gehörschutz.
- Unbefugte (insbesondere Kinder) dürfen keinen Zugriff zur Waffe und/oder zur Munition erhalten.
- Verwahren Sie das Gewehr getrennt von der Munition.
- Die Handhabungssicherheit des Gewehrs ist gegeben durch ausgereifte Konstruktion und präzise Fertigung aller Einzelteile. Sicherheit und Funktion des Gewehrs können jedoch durch außergewöhnliche Belastungen wie harte Stöße oder Fallbeanspruchung beeinträchtigt werden. Nach einer solchen Belastung ist die Waffe grundsätzlich vom Hersteller zu überprüfen.
- FEINWERKBAU übernimmt keine Haftung für Vorfälle, die auf Nichtbeachtung dieser Anleitung, falsche Handhabung, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Behandlung, unbefugten Teileaustausch und sonstige Eingriffe in die Waffe zurückzuführen sind.
- Diese Anleitung ist als Teil der Waffe zu betrachten und muß bei Weitergabe der Waffe immer mitgegeben werden.

Safety notes for the handling of rifles

- Carefully read this manual before handling the weapon. Only use the weapon if you have understood the manual.
- Observe all notes regarding handling and operation. Disregarding can cause danger to life and limb.
- Before handling, in case of problems and prior to clean, please ensure that the rifle is unloaded and the barrel is free of obstructions.
- When taking or handing over the rifle the slide must always be open.
- Always treat the rifle as if it is loaded and ready to fire.
- Never point the rifle at anyone during handling or practise. Always point in a safe direction.
- Keep your finger away from the trigger while loading, unloading or otherwise handling the rifle. Place the trigger finger on the outside of the trigger guard.
- The trigger must only be pulled if your sights are pointing at the target and if there are no persons between rifle and target.
- Never use force when handling, disassembling, cleaning and assembling the rifle. Disassemble the rifle only as far as described in this manual.
- Only use undamaged pellets of the correct caliber.
- Always wear hearing protection when shooting.
- Store the rifle separately from ammunition and beyond the reach of unauthorized persons (especially children).
- The operational safety of this rifle is guaranteed by a perfect design and by precise manufacturing of all parts. Safety and function of the rifle, however, may be impaired if it is subjected to unusual stress such as a heavy blow or fall. In such an event, the weapon must be checked thoroughly by the manufacturer.
- FEINWERKBAU do not assume any liability for events due to disregarding this manual, wrong handling, negligence, improper treatment, unauthorized part exchange and other manipulations at the weapon.
- This manual is regarded as part of the weapon and must always accompany the weapon when it changes hands.

Conseils de sécurité pour manipuler les carabines

- **Lisez soigneusement les présentes instructions avant de vous servir de l'arme et ne commencez à l'utiliser qu'une fois que vous aurez tout bien assimilé.**
- **Respectez toutes les indications concernant le maniement et l'utilisation de l'arme. En n'en tenant pas compte vous pouvez risquer des blessures graves et même morelles.**
- **Avant l'utilisation, en cas d'incidents et avant le nettoyage, il faut vérifier si la carabine est déchargée, aucun corps étranger ne se trouve dans le canon.**
- **En remettant ou en recevant la carabine, la culasse doit toujours être ouverte.**
- **Dans tous les cas, la carabine doit toujours être manipulée comme s'elle était chargée et prête au tir.**
- **En la manipulant ou en vous exerçant avec la carabine, ne la pointez jamais sur des personnes. Pointez toujours la carabine dans une direction sûre.**
- **Ne touchez jamais la détente pour charger, décharger ou pour toute autre opération.**
- **La détente ne doit être pressée qu'une fois que la carabine est pointée sur la cible et aucune personne ne se trouve entre la carabine et la cible.**
- **Aucune force ne doit être exercée pour le maniement, le démontage, le nettoyage ou le remontage de l'arme. Ne démontez la carabine que dans la mesure indiquée par les présentes instructions.**
- **Utilisez seulement des plombs intactes et de calibre adapté.**
- **Conservez la carabine et ses munitions dans des endroits séparés.**
- **L'arme ne doit pas se trouver à portée de personnes non autorisées (d'enfants en particulier).**
- **La grande sécurité dans le maniement de la carabine est due à sa construction parfaitement au point et à l'usinage extrèmement précis de toutes ses pièces. Cependant la sécurité et le bon fonctionnement de la carabine peuvent être compromis par des incidents exceptionnels, tels que des heurts importants ou des chutes. En principe, l'arme doit être confiée au fabricant pour vérification après de tels incidents.**
- **FEINWERKBAU n'assume aucune responsabilité pour des incidents qui seraient dûs à l'inobservation des présentes instructions, à un maniement incorrect, à la négligence, à un traitement inadéquat, à l'échange de pièces non-conformes ou à toute autre intervention.**
- **Ce mode d'emploi fait partie de l'arme et doit toujours être ajouté en transmettant l'arme.**

Technische Daten

Die Angaben sind Zirka-Angaben. Sie können leicht variieren. Änderungen sind ohne jegliche Vorankündigung möglich.

Hinweis: Jedes FWB KK-System läßt sich mit den unten aufgeführten Schäften kombinieren		KK-System Lauf 24mm Kurzlauf	KK-System Lauf 22mm mit Visierlinien-verlängerung	KK-System Lauf 24mm mit Visierlinien-verlängerung
	Kaliber	.22 l.r.	.22 l.r.	.22 l.r.
	Lauflänge [mm]	425	670	670
	Lauf [mm]	24	22	24
	Laufmantellänge [mm]	350	150	150
	Visierlänge [mm]	765 - 805	865 - 905	865 - 905
	Visierhöhe ab Laufmitte [mm]	31,5	31,5	31,5
	Züngelverstellung [mm]	17	17	17
	Abzuggewicht [g]	50 - 180	50 - 180	50 - 180
	Systemgewicht [kg]	3	3,2	3,52
Standardschaft				
	Material	Schichtholz	Gesamtlänge [mm]	1140 - 1165	1190 - 1215	1190 - 1215
	Schaftlänge [mm]	751	Gesamthöhe [mm]	245	245	245
	Schaftgewicht [kg]	1,98	Gesamtgewicht [kg]	4,98	5,18	5,5
Sportschaft				
	Material	Schichtholz mit roten Schichten	Gesamtlänge [mm]	1170 - 1220	1220-1270	1220 - 1270
	Schaftlänge [mm]	730	Gesamthöhe [mm]	300	300	300
	Schaftgewicht [kg]	2,74	Gesamtgewicht [kg]	5,74	5,94	6,26
Supermatchschaft				
	Material	Aluminium	Gesamtlänge [mm]	1115 - 1145	1165 - 1195	1165 - 1195
	Schaftlänge [mm]	710	Gesamthöhe [mm]	300	300	300
	Schaftgewicht [kg]	2,85	Gesamtgewicht [kg]	5,85	6,05	6,37

These data are approx. data. They can slightly vary. Subject to change without prior notice.

			Small-bore system Barrel Ø 24mm short barrel	Small-bore system Barrel Ø 22 mm with sighting-line extension	Small-bore system Barrel Ø 24mm with sighting-line extension
Note: **Each 2602 small-bore system can combine with the stocks as stated below**		Cal.	.22 l.r.	.22 l.r.	.22 l.r.
		Barrel length [mm]	425	670	670
		Barrel Ø [mm]	24	22	24
		Barrel sleeve length [mm]	350	150	150
		Sighting length [mm]	765 - 805	865 - 905	865 - 905
		Sighting height from barrel center [mm]	31.5	31.5	31.5
		Trigger adjustment [mm]	17	17	17
		Trigger weight [g]	50 - 180	50 - 180	50 - 180
		System weight [kg]	3	3.2	3.52
Standard stock					
Material	Laminated wood	Total length [mm]	1140 - 1165	1190 - 1215	1190 - 1215
Stock length [mm]	751	Total height [mm]	245	245	245
Stock weight [kg]	1.98	Total weight [kg]	4.98	5.18	5.50
Sport stock					
Material	Laminated wood with red stripes	Total length [mm]	1170 - 1220	1220-1270	1220 - 1270
Stock length [mm]	730	Total height [mm]	300	300	300
Stock weight [kg]	2.74	Total weight [kg]	5.74	5.94	6.26
Super Match stock					
Material	Aluminium	Total length [mm]	1115 - 1145	1165 - 1195	1165 - 1195
Stock length [mm]	710	Total height [mm]	300	300	300
Stock weight [kg]	2.85	Total weight [kg]	5.85	6.05	6.37

Détails techniques

Ces détails sont des détails approximatifs. Ils peuvent varier légèrement. Changements possibles sans notification en avance.

			Système petit calibre Canon Ø 24mm Canon court	Système petit calibre Canon Ø 22mm avec rallongement de la ligne de mire	Système petit calibre Canon Ø 24mm avec rallongement de la ligne de mire
Note: **Chaque système à petit calibre 2602 est à combiner avec les crosses ci dessous**		Cal.	.22 l.r.	.22 l.r.	.22 l.r.
		Longueur du canon [mm]	425	670	670
		Canon Ø [mm]	24	22	24
		Longueur de la chemise de canon [mm]	350	150	150
		Longueur de visée [mm]	765 - 805	865 - 905	865 - 905
		Hauteur de visée à partir du centre de canon [mm]	31,5	31,5	31,5
		Réglage de la queue de détente [mm]	17	17	17
		Poids de détente [g]	50 - 180	50 - 180	50 - 180
		Poids de système [kg]	3	3.2	3.52
Crosse Standard					
Matériel	Bois lamellé	Longueur totale [mm]	1140 - 1165	1190 - 1215	1190 - 1215
Longueur de crosse [mm]	751	Hauteur totale [mm]	245	245	245
Poids de crosse [kg]	1,98	Poids total [kg]	4,98	5,18	5,5
Sportschaft					
Matériel	Bois lamellé avec des lamelles rouge	Longueur totale [mm]	1170 - 1220	1220-1270	1220 - 1270
Longueur de crosse [mm]	730	Hauteur totale [mm]	300	300	300
Poids de crosse [kg]	2,74	Poids total [kg]	5,74	5,94	6,26
Crosse Super Match					
Matériel	Aluminium	Longueur totale [mm]	1115 - 1145	1165 - 1195	1165 - 1195
Longueur de crosse [mm]	710	Hauteur totale [mm]	300	300	300
Poids de crosse [kg]	2,85	Poids total [kg]	5,85	6,05	6,37

General

The small-bore rifles of model series 2602 are precision rifles for the sport shooting. All models stand out for

- perfected construction
- quick shot development
- recoilless firing
- best shooting precision.

The illustrations in this manual show the small-bore system with short barrel Ø 24 mm in the right-hand version. The version with left-hand stock is identical as to handling and operation.

For the interchangeable stocks (Standard stock, Sport stock and Alu Super Match stock) this instruction is only showing the handling and operation which are differing from the Standard stock.

Généralités

Les carabines à petit calibre de la série de modèles 2602 sont des carabines de précision pour le tir sportif. Tous les modèles se distinguent par

- la technique parfaite
- le développement de coup court
- le tir sans recul
- la meilleure précision de tir.

Les illustrations dans ces instructions montrent le système à petit calibre avec canon court Ø 24 mm pour des tireurs droitiers. La version avec crosse gaucher est identique en ce qui concerne la manipulation et l'utilisation.

Pour les crosses interchangeables (crosse Standard, crosse Sport et crosse Alu Supermatch) cette instruction montre seulement la manipulation et l'utilisation différant de la crosse Standard.

Note:

The rifles are delivered with removed bolt.

For inserting the bolt:

⇒ Cock the bolt. Therefore swivel the operating handle anti-clockwise until firing pin is in its rear position (see arrow).

For left system the operating handle must be swivelled clockwise.

⇒ Introduce the bolt into the receiver and swivel the operating handle downwards (lock position).

Note:

Les carabines sont livrées avec la culasse retirée

Pour insérer la culasse:

⇒ Armer la culasse. Pour cela, pivoter le levier de culasse en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à le percuteur se trouve dans sa position de derrière (voir flèche).

Pour le système gaucher il faut pivoter le levier de culasse en sens des aiguilles d'une montre.

⇒ Introduire la culasse dans le boitier et pivoter le levier de culasse vers le bas (verrouiller).

Allgemeines

Die Kleinkalibergewehre der Modellreihe 2602 sind Präzisionsgewehre für das sportliche Schießen.

Alle Modelle zeichnen sich aus durch

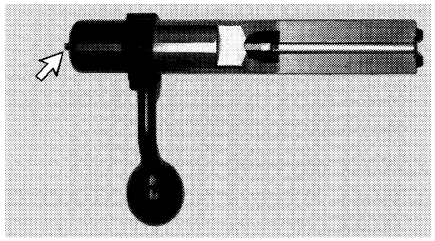
- ausgereifte Technik
- kurze Schußentwicklungszeit
- erschütterungsarmen Schußabgang
- beste Schußpräzision.

In den Bildern dieser Anleitung ist das KK-System mit Kurzlauf Ø24 mm in der Ausführung für Rechtsschützen dargestellt. Die Ausführung mit Linksschaft ist in der Handhabung und Bedienung identisch.

Für die untereinander austauschbaren Schäfte (Standardschaft, Sportschaft und Alu-Supermatch) ist in dieser Anleitung nur die vom Standardschaft abweichende Handhabung und Bedienung aufgeführt.

Hinweis:

Die Gewehre werden mit entnommenem Schloß ausgeliefert.



Zum Einsetzen des Schlosses

⇒ Schloß spannen. Dazu Kammerstengel gegen den Uhrzeigersinn schwenken, bis sich der Schlagbolzen in hinterer Stellung befindet (siehe Pfeil).

Bei Linkssystem muß der Kammerstengel im Uhrzeigersinn geschwenkt werden.

⇒ Schloß in Hülse einführen und Kammerstengel nach unten schwenken (verriegeln).

Adjustments cheekpiece

Standard stock

Adjusting cheekpiece

For adjusting remove the cheekpiece incl. support from the stock. Therefore

⇒ loosen screw (1) and remove the cheekpiece with support from the stock.

The construction of the support allows the following independent adjustments:±

- height and inclination
- swiveling
- shifting and twisting.

Height and inclination

⇒ Evenly turn out the both vertical adjustment screws (2) according to the requested cheekpiece height (vertical adjustment about 30 mm).

⇒ For adjustment of the requested inclination, screw in the front or rear vertical adjustment screw.

Swiveling

⇒ Loosen the screws (3) and swivel the cheekpiece around the barrel axis (swiveling area approx. ±15°).

Shifting and twisting

⇒ Loosen screws (4) and shift the cheekpiece in horizontal direction to the barrel axis and/or swivel it (twist).

After the adjustment

⇒ Insert the cheekpiece with support into the stock.

⇒ Tighten well the screw (1).

Réglages de busc

Crosse Standard

Réglage de busc

Pour le réglage, il faut enlever le busc avec support, et pour cela

⇒ desserrer la vis (1) et enlever le busc avec support de la crosse.

La construction du support permet les réglages suivants indépendants:

- hauteur et inclinaison
- pivotement
- déplacement et contorsion.

Hauteur et inclinaison

⇒ Desserrer uniformément les deux vis de réglage vertical (2) selon l'hauteur de busc demandée (réglage d'hauteur environ 30 mm).

⇒ Pour le réglage de l'inclinaison demandé, visser la vis de réglage vertical à l'avant ou derrière.

Pivotement

⇒ Desserrer les vis (3) et pivoter le busc autour de l'axe de canon (pivotement environ + 15 °).

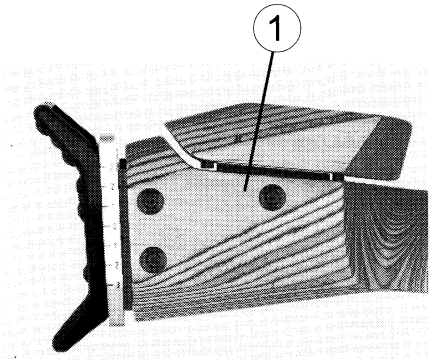
Déplacement et contorsion

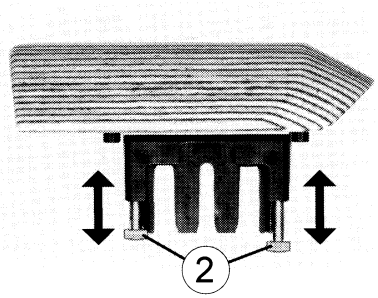
⇒ Dévisser les vis (4) et déplacer le busc horizontalement à l'axe de canon et/ ou pivoter (contourner).

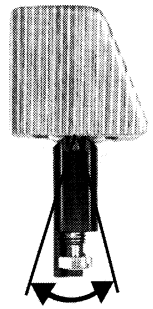
Après le réglage

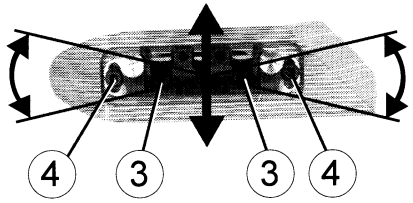
⇒ Placer le busc avec support dans la crosse.

⇒ Serrez bien la vis (1),









Einstellungen Schaftbacke

Standardschaft

Einstellen der Schaftbacke

Zum Einstellen der Schaftbacke wird diese einschließlich Träger aus dem Schaft herausgenommen. Dazu

⇒ Schraube (1) lösen und Schaftbacke mit Träger aus dem Schaft herausnehmen.

Die Konstruktion des Trägers ermöglicht unabhängig voneinander folgende Einstellungen:

- Höhe und Neigung
- Schwenken
- Verschieben und Verdrehen.

Höhe und Neigung

⇒ Beide Höheneinstellschrauben (2) entsprechend der gewünschten Backenhöhe gleichmäßig herausdrehen (Höhenverstellweg ca. 30 mm).

⇒ Zur Einstellung der gewünschten Neigung vordere oder hintere Höheneinstellschraube wieder eindrehen.

Schwenken

⇒ Schrauben (3) lösen und Schaftbacke um die Laufachse schwenken (Schwenkbereich ca. ±15°).

Verschieben und Verdrehen

⇒ Schrauben (4) lösen und Schaftbacke horizontal zur Laufachse verschieben und /oder schwenken (verdrehen).

Nach der Einstellung

⇒ Schaftbacke mit Träger in den Schaft einsetzen.

⇒ Schraube (1) gut festziehen.

Sport stock and Aluminium Super Match stock

Note: Illustrations show the Sport stock.

Note: For all adjustments you must observe the regulations for small-bore rifles /Free Rifles resp. Sport rifles!

The construction of the support offers the following adjustments:

- height
- swiveling
- shifting and twisting

Height

⇒ Turn preset disc (1b) anti-clockwise to the left (loosen).

⇒ Turn preset disc (1a) to the left or right until the cheekpiece reaches the requested height (height adjustment about 30 mm).

⇒ Turn preset disc (1b) clockwise to the right (fix).

For swiveling, shifting and twisting of the cheekpiece remove it with its support from the stock. Therefore

⇒ turn the preset disc (1b) anti-clockwise to the left (loosen).

⇒ Turn the preset disc (1a) clockwise pushing the cheekpiece upwards.

⇒ Remove the cheekpiece and support upwards from the stock.

Swiveling

⇒ Loosen screw (3a) and swivel the cheekpiece around the barrel axis (swiveling area approx. ±30°).

Shifting and twisting

⇒ Loosen screws (4a) and shift the cheekpiece in horizontal direction to the barrel axis and/or swivel it (twist).

After the adjustment

⇒ Insert the cheekpiece with support into the stock

⇒ Turn the preset disc to the left or right until the cheekpiece being in the requested height.

⇒ Turn the preset disc clockwise to the right (fix).

Crosse de Sport et Crosse Aluminium Super Match

Note: Les illustrations montrent la crosse de Sport.

Note: Pour tous les réglages il faut observer les règlements pour petit calibre /carabine libre resp. carabine de Sport!

La construction du support permet les réglages suivants indépendants:

- hauteur
- pivotement
- déplacement et contorsion.

Hauteur

⇒ Tourner la disque de réglage (1b) en sens inverse des aiguilles d'une montre à gauche (desserrer).

⇒ Tourner la disque de réglage (1a) à gauche ou à droite jusqu'à l'hauteur demandé (réglage de l'hauteur environ 30 mm).

⇒ Tourner la disque de réglage (1b) en sens des aiguilles d'une montre à droite (fixer).

Pour pivoter, déplacer et contourner le busc il faut enlever le busc avec support, et pour cela

⇒ tourner la disque de réglage (1b) en sens inverse des aiguilles d'une montre à gauche (desserrer).

⇒ Tourner la disque de réglage (1a) en sens des aiguilles d'une montre en poussant le busc en haut.

⇒ Enlever le busc avec support en haut.

Pivotement

⇒ Desserrer la vis (3a) et pivoter le busc autour de l'axe de canon (pivotement environ ±30°).

Déplacement et contorsion

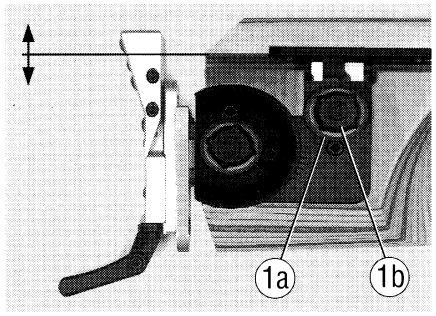
⇒ Desserrer la vis (4a) et déplacer le busc horizontalement à l'axe de canon et/ ou pivoter (contourner).

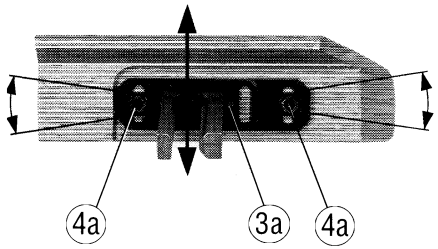
Après le réglage

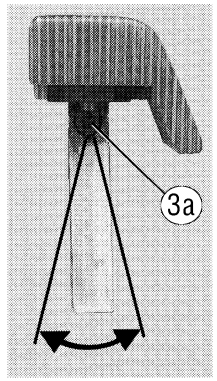
⇒ Placer le busc avec support dans la crosse.

⇒ Tourner la disque de réglage à gauche ou à droit jusqu'à le busc est dans l'hauteur demandée.

⇒ Tourner la disque de réglage en sens des aiguilles d'une montre à droite (fixer).







Sportschaft und Alu-Super Match Schaft

Hinweis: Bilder zeigen den Sportschaft.

Hinweis: Bei allen Einstellungen müssen die entsprechenden Regelfestlegungen für Kleinkaliber-Freie Waffe bzw. Sportgewehr beachtet werden!

Die Konstruktion des Trägers ermöglicht unabhängig voneinander folgende Einstellungen:

- Höhe
- Schwenken
- Verschieben und Verdrehen.

Höhe

⇒ Feststellrad (1b) entgegen Uhrzeigersinn nach links drehen (lösen).

⇒ Einstellrad (1a) soweit nach links oder rechts drehen, bis die Schaftbacke in der gewünschten Höhe ist (Höhenverstellung ca. 30 mm).

⇒ Feststellrad (1b) im Uhrzeigersinn nach rechts drehen (feststellen).

Zum Schwenken, Verschieben und Verdrehen der Schaftbacke wird diese einschließlich Träger aus dem Schaft herausgenommen. Dazu

⇒ Feststellrad (1b) entgegen Uhrzeigersinn nach links drehen (lösen).

⇒ Einstellrad (1a) im Uhrzeigersinn drehen und damit Schaftbacke nach oben schieben.

⇒ Schaftbacke mit Träger nach oben aus dem Schaft herausnehmen.

Schwenken

⇒ Schraube (3a) lösen und Schaftbacke um die Laufachse schwenken (Schwenkbereich ca. ±30°).

Verschieben und Verdrehen

⇒ Schrauben (4a) lösen und Schaftbacke horizontal zur Laufachse verschieben und /oder schwenken (verdrehen).

Nach der Einstellung

⇒ Schaftbacke mit Träger in Schaft einsetzen.

⇒ Einstellrad soweit nach links oder rechts drehen, bis die Schaftbacke in der gewünschten Höhe ist.

⇒ Feststellrad im Uhrzeigersinn nach rechts drehen (feststellen).

Adjustment of buttplate

Standard stock

Note: For all adjustments you must observe the regulations for small-bore standard rifle!

For adjustment of the buttplate

⇒ Loosen screws (5) and

⇒ remove buttplate with support.

⇒ Make the requested adjustments analogue to the adjustments of the cheekpiece.

⇒ Insert the buttplate with support into the stock and

⇒ tighten screws (5),

For upward and downward adjustment

⇒ Loosen screw (6).

⇒ Move the buttplate into requested height position, eventually change over the screw into the second hole.

⇒ Tighten screw (6).

Height, inclination and swiveling

see description "adjustment cheekpiece".

Sport stock and Aluminium Super Match stock

Note: Illustrations show the Sport stock.

The construction of the buttplate allows the following independent adjustments:

- Length (a)
- Height (b)
- Inclination buttplate (c)
- Inclination shoulder rest (d)
- Height shoulder rest (e)
- Inclination arm pit rest (f)
- Angle position arm pit rest (g)
- Angle position buttplate (h)
- Parallel displacement buttplate (i)

Adjustment length

⇒ Turn the preset disc (5b) anti-clockwise to the left (loosen).

⇒ Turn the preset disc (5a) to the left or right until the buttplate is in the requested position (length adjustment approx. 30 mm).

Réglages de plaque de crosse

Crosse Standard

Note: Pour tous les réglages il faut observer les règlements pour carabines à petit calibre - Standard!

Pour régler la plaque de crosse

⇒ Désserrer les vis (5) et

⇒ enlever la plaque de crosse avec support.

⇒ Faire les réglages demandés analogue aux ceux du busc.

⇒ Placer la plaque de crosse avec support dans la crosse et

⇒ visser la vis (5).

Pour le réglage vers le haut et vers le bas

⇒ desserrer la vis (6)

⇒ Pousser la plaque de crosse à la position d'hauteur demandée, déplacer éventuellement la vis dans l'autre trou.

⇒ Serrer la vis (6).

Hauteur, inclinaison et pivotement

voir la description "réglage de busc".

Crosse de Sport et Crosse Aluminium Super Match

Note: Les illustrations montrent la crosse de Sport.

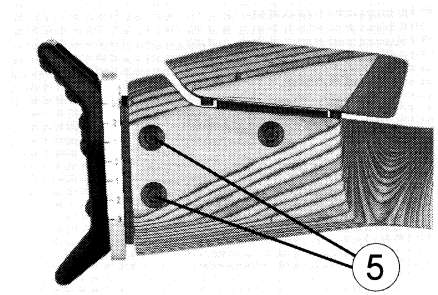
La construction de la plaque de crosse permet les réglages suivants indépendants:

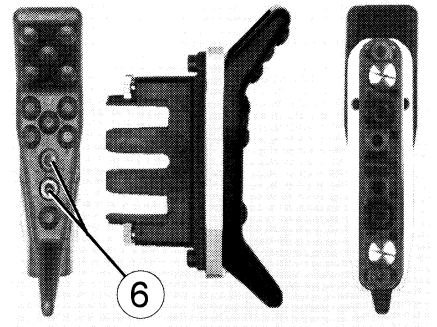
- Longueur (a)
- Hauteur (b)
- Inclinaison plaque de crosse (c)
- Inclinaison appui d'épaule (d)
- Hauteur appui d'épaule (e)
- Inclinaison appui d'aisselle (f)
- Position d'angle appui d'aisselle (g)
- Position d'angle plaque de crosse (h)
- Déplacement parallèle plaque de crosse (i)

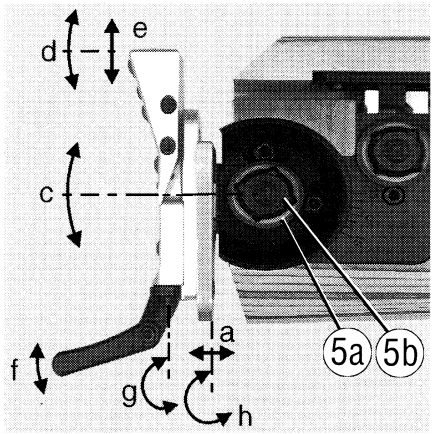
Réglage longueur

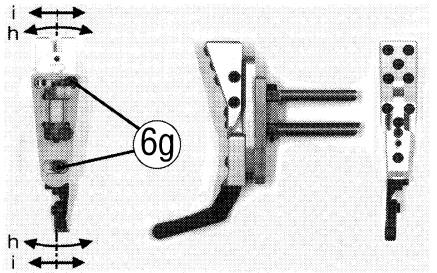
⇒ Tourner la disque de réglage (5b) en sens inverse des aiguilles d'une montre à gauche (desserrer).

⇒ Tourner la disque de réglage (5a) à gauche ou à droite jusqu'à la position demandée de la plaque de crosse (réglage longueur environ 30 mm).









Einstellungen Schaftkappe

Standardschaft

Hinweis: Bei allen Einstellungen müssen die entsprechenden Regelfestlegungen für Kleinkaliber-Standardgewehr beachtet werden!

Zum Einstellen der Schaftkappe

⇒ Schrauben (5) lösen und

⇒ Schaftkappe mit Träger entnehmen.

⇒ Gewünschte Einstellungen analog zu den Einstellungen der Schaftbacke vornehmen.

⇒ Schaftkappe mit Träger in Schaft einsetzen und

⇒ Schrauben (5) wieder festziehen.

Zur Auf- und Abwärtsverstellung

⇒ Schraube (6) lösen.

⇒ Schaftkappe in gewünschte Höhenstellung schieben, ggf. Schraube in die zweite Bohrung umsetzen.

⇒ Schraube (6) wieder festziehen.

Höhe, Neigung und Schwenken

wird entsprechend der Beschreibung "Einstellung Schaftbacke" durchgeführt.

Sportschaft und Alu-Super Match Schaft

Hinweis: Bilder zeigen den Sportschaft.

Die Konstruktion der Schaftkappe ermöglicht unabhängig voneinander folgende Einstellungen:

- Länge (a)
- Höhe (b)
- Neigung Schaftkappe (c)
- Neigung Schulteranlage (d)
- Höhe Schulteranlage (e)
- Neigung Achselanlage (f)
- Winkelstellung Achselanlage (g)
- Winkelstellung Schaftkappe (h)
- Parallelverschiebung Schaftkappe (i)

Einstellung Länge

⇒ Feststellrad (5b) entgegen Uhrzeigersinn nach links drehen (lösen).

⇒ Einstellrad (5a) soweit nach links oder rechts drehen, bis die Schaftkappe in der gewünschten Position ist (Längsverstellung ca. 30 mm).

Height adjustment
⇒ Loosen screw (6a).
⇒ Push the buttplate into the requested height position, eventually change over the screw into the second hole.
⇒ Tighten screw (6a) again.

Inclination buttplate
⇒ Loosen screws (5c).
⇒ Push the buttplate into the requested height position and swivel into requested inclination.
⇒ Tighten screw (5c) again.

Height and inclination shoulder rest
⇒ Loosen screws (6b).
⇒ Swivel shoulder rest into requested inclination.
⇒ Tighten screws (6b) again.

Inclination arm pit rest
⇒ Loosen screw (6c).
⇒ Swivel arm pit rest into requested position.
⇒ Tighten screw (6c) again.

Angle position arm pit rest
⇒ Loosen screw (6d).
⇒ Swivel arm pit rest into requested position.
⇒ Tighten screw (6d) again.

Angle position buttplate
- Loosen screw (6e).
⇒ Swivel buttplate into requested position.
⇒ Tighten screw (6e) again.

Parallel displacement and twisting buttplate
⇒ Loosen screws (6f).
⇒ Swivel buttplate into requested position.
⇒ Tighten screws (6f) again.

Réglage hauteur
⇒ Desserrer la vis (6a).
⇒ Pousser la plaque de crosse à la position d'hauteur demandée, éventuellement déplacer la vis dans l'autre trou.
⇒ Visser la vis (6a).

Inclinaison plaque de crosse
- Desserrer les vis (5c).
⇒ Pousser la plaque de crosse à la position d'hauteur et la pivoter à l'inclinaison demandé.
⇒ Visser les vis (5c).

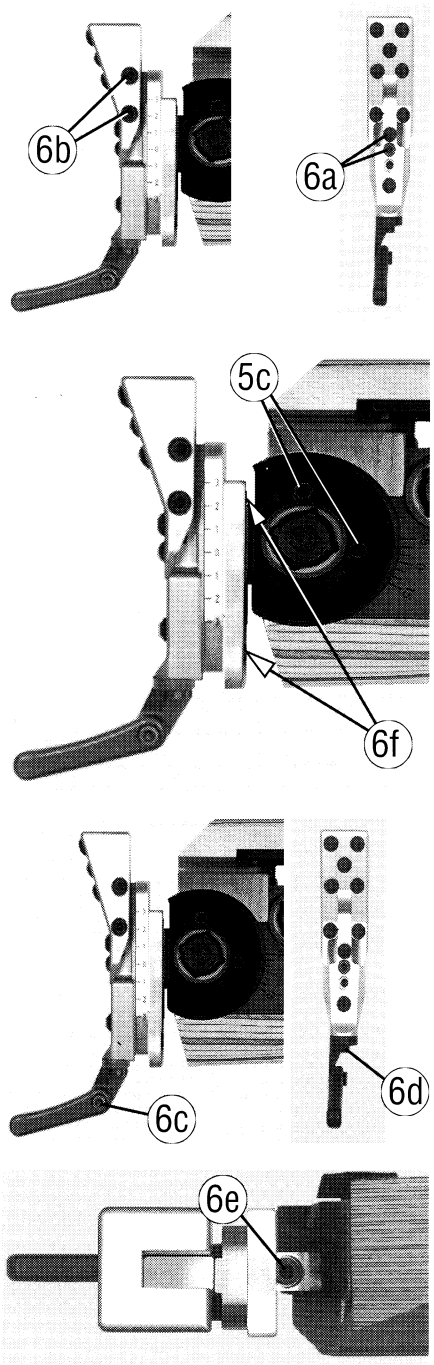
Hauteur et inclinaison appui d'épaule
⇒ Desserrer les vis (6b).
⇒ Pivoter l'appui d'épaule à l'inclinaison demandé.
⇒ Visser les vis (6b).

Inclinaison appui d'aisselle
⇒ Desserrer la vis (6c).
⇒ Pivoter l'appui d'aisselle à la position demandée.
⇒ Visser la vis (6c).

Position d'angle appui d'aisselle
⇒ Desserrer la vis (6d).
⇒ Pivoter l'appui d'aisselle à la position demandée.
⇒ Visser la vis (6d).

Position d'angle plaque de crosse
⇒ Desserrer la vis (6e).
⇒ Pivoter la plaque de crosse à la position demandée.
⇒ Visser la vis (6e).

Déplacement parallèle et contorsion plaque de crosse
⇒ Desserrer les vis (6f).
⇒ Pivoter la plaque de crosse à la position demandée.
⇒ Visser les vis (6f).



Höhe einstellen
⇒ Schraube (6a) lösen.
⇒ Schaftkappe in gewünschte Höhenstellung schieben, ggf. Schraube in zweite Bohrung umsetzen.
⇒ Schraube (6a) wieder festziehen.

Neigung Schaftkappe
⇒ Schrauben (5c) lösen.
⇒ Schaftkappe in die gewünschte Höhe schieben und in die gewünschte Neigung schwenken.
⇒ Schrauben (5c) wieder festziehen.

Höhe und Neigung Schulteranlage
⇒ Schrauben (6b) lösen.
⇒ Schulteranlage in die gewünschte Neigung schwenken.
⇒ Schrauben (6b) wieder festziehen.

Neigung Achselanlage
⇒ Schraube (6c) lösen.
⇒ Achselanlage in die gewünschte Position schwenken.
⇒ Schraube (6c) wieder festziehen.

Winkelstellung Achselanlage
⇒ Schraube (6d) lösen.
⇒ Achselanlage in die gewünschte Position schwenken.
⇒ Schraube (6d) wieder festziehen.

Winkelstellung Schaftkappe
⇒ Schraube (6e) lösen.
⇒ Schaftkappe in die gewünschte Position schwenken.
⇒ Schraube (6e) wieder festziehen.

Parallelverschiebung und Verdrehen Schaftkappe
⇒ Schrauben (6f) lösen.
⇒ Schaftkappe in die gewünschte Position schwenken.
⇒ Schrauben (6f) wieder festziehen.

Aluminium Super Match stock

Cast off

The Alu Super Match stock can be casted off sideward into shooting direction. Therefore

⇒ remove the cheekpiece.

⇒ Loosen screws (arrows).

⇒ Swivel the stock into requested position.

⇒ Tighten screws again.

⇒ Insert cheekpiece again.

Swivel the frame

The frame can be swivelled as to inclination into shooting direction. Therefore

⇒ loosen screws (arrows).

⇒ Swivel the frame into requested position.

⇒ Tighten screws again.

Crosse Aluminium Super Match

Décaler

La crosse Aluminium Super Match peut être décalée latéralement en direction de tir. Pour cela

⇒ enlever le busc.

⇒ Desserrer les vis (flèches).

⇒ Pivoter la crosse à la position demandée.

⇒ Visser les vis.

⇒ Placer le busc.

Pivoter la poignée

La poignée peut être pivotée pour l'inclinaison en direction de tir. Pour cela

⇒ desserrer les vis (flèches).

⇒ Pivoter la poignée à la position demandée.

⇒ Visser les vis.

Mounting of diopter

Slide the diopter with its dovetail guide on to the prism guide-rail and tighten with the attached Allen wrench according to the requested distance from eye.

Note: Diopter must be mounted in a way that both clamping screws are within the prism.

Changing the inserts

From factory a transparent insert ø 4,0 mm is mounted. In case that you wish to change the insert:

⇒ Unscrew the rear knurled screw completely.

⇒ Remove the transparent insert.

⇒ Place the new insert. Be sure that it has the correct position.

⇒ Screw in the knurled screw and tighten slightly.

Fixation du dioptre

Faire glisser le dioptre avec son guide à queue d'aronde sur la glissière de prisme de la carabine et le fixer bien selon la distance aux yeux demandée au moyen du clé hexagonale ajouté.

Note: Le dioptre doit être monté d'une manière que le les deux vis de fixation se trouvent dans le prisme.

Insérer les guidons

De la part de l'usine un guidon transparent ø 4,0 mm est monté.

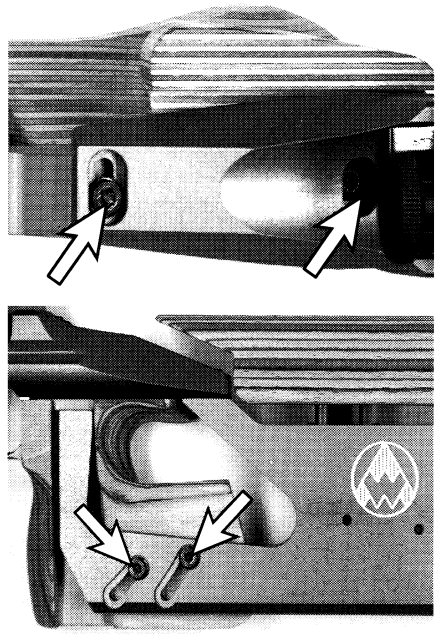
Pour changer ce guidon:

⇒ Dévisser la vis moletée arrière complètement.

⇒ Retirer le guidon.

⇒ Placer le nouveau guidon. Il faut tenir compte de la position correcte.

⇒ Visser la vis moletée et la serrer légerèment.



Alu-Super Match Schaft

Schränken

Der Alu-Super Match Schaft kann zur Schußrichtung seitlich geschränkt werden. Dazu

⇒ Schaftbacke herausheben.

⇒ Schrauben (Pfeile) lösen.

⇒ Schaft in die gewünschte Stellung schwenken.

⇒ Schrauben wieder festziehen.

⇒ Schaftbacke wieder einsetzen.

Griffstück schwenken

Das Griffstück kann zur Schußrichtung in der Neigung geschwenkt werden.

Dazu

⇒ Schrauben (Pfeile) lösen.

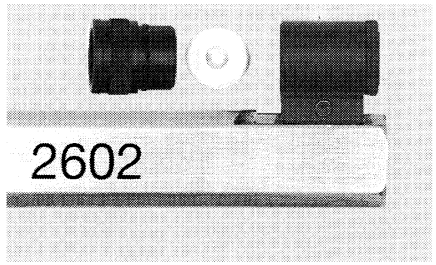
⇒ Griffstück in die gewünschte Stellung schwenken.

⇒ Schrauben wieder festziehen.

Montage des Diopters

Diopter mit der Schwalbenschwanzführung in die Prismenschiene des Gewehres schieben und im gewünschten Augenabstand mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel befestigen.

Hinweis: Das Diopter muß so montiert sein, daß beide Klemmschrauben innerhalb des Prismas sind..



Einsetzen der Ringkorne

Werksseitig ist ein Klarsichtkorn ø 4 mm montiert. Soll das Klarsichtkorn gewechselt werden:

⇒ Hintere Rändelschraube lösen und ganz herausdrehen.

⇒ Klarsichtkorn entnehmen.

⇒ Neues Klarsichtkorn einsetzen. Auf korrekten Sitz achten.

⇒ Rändelschraube wieder in den Korntunnel einschrauben und leicht festziehen.

Trigger adjustments

⚠ Warning!

The trigger adjustments as set by the factory guarantee utmost safety. Please observe all safety notes for handling the rifles as per page 7 of these instructions.

Adjustment of trigger shoe

The trigger shoe can be adapted to the individual length of finger of the shooter. According to the hand size, the trigger shoe can also be mounted at one of the both parallel rails of the trigger support. Furthermore the trigger shoe can be turned round its longitudinal axe, and moving possibilities on the trigger support can be increased or reduced.

The trigger shoe can also be completely unscrewed and turned for 180°, so that the longer trigger shoe part shows downwards.

For adjustment

⇒ Loosen screw (8).

⇒ Eventually set the trigger shoe on the 2nd rail (see arrow).

⇒ Move the trigger shoe on the rail to the front or backwards and eventually move sidewards.

⇒ Turn the trigger shoe round ist longitudinal axe (additional adjustment).

⇒ Eventually loosen screw (9), unscrew the trigger shoe, turn it for 180 ° and set in again.

⇒ Tighten screws (8/9).

Réglages de détente

⚠ Attention!

La détente réglée par l'usine garantit la meilleure sûreté.

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 8 de ces instructions) pour le maniement et surtout le tir avec la carabine.

Réglage de la queue de détente

La queue de détente peut être adaptée individuellement à la longueur de doigt du tireur. Selon la mesure de la main, la queue de détente peut être montée également à une des fixations parallèles du support de la queue de détente. En outre, la queue de détente est pivotante autour de son axe longitudinal et le secteur du déplacement sur le support de la queue de détente peut être augmenté ou diminué.

Il est aussi possible de desserrer la queue de détente complètement et de la tourner pour 180 °, afin que la pièce plus longue montre vers le bas.

Pour le réglage

⇒ Desserrer la vis (8).

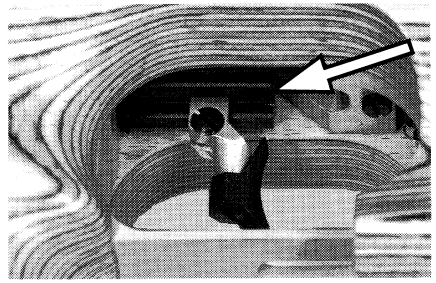
⇒ Mettre éventuellement la queue de détente sur la 2ème fixation (voir flèche).

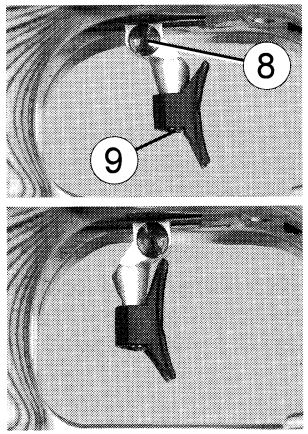
⇒ Pousser la queue de détente sur la fixation en avant ou en arrière et éventuellement vers le côté.

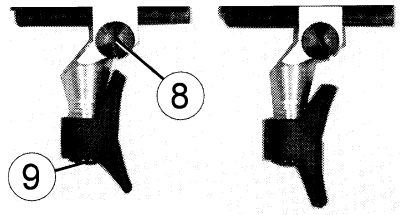
⇒ Pivoter la queue de détente autour de son axe longitudinal (réglage additionel).

⇒ Éventuellement dévisser la vis (9), desserrer la queue de détente, la tourner pour 180 ° et la replacer.

⇒ Visser les vis (8/9).







Abzugseinstellungen

⚠ Warnung!

Der vom Werk eingestellte Abzug gewährleistet höchstmögliche Sicherheit.

Beachten Sie beim Umgang mit dem Gewehr und vor allem beim Schießen unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Gewehren auf Seite 6 dieser Anleitung.

Einstellung Abzugszüngel

Das Abzugszüngel kann individuell an den Abzugsfinger des Schützen angepaßt werden. Je nach Handgröße kann das Abzugszüngel auch an eine der beiden parallel angebrachten Befestigungsschienen des Züngelträgers montiert werden. Zusätzlich kann der Abzugszüngelfuß um seine Längsachse gedreht werden und der Verschiebebereich kann auf dem Züngelträger vergrößert oder verkleinert werden.

Das Abzugszügel kann auch ganz herausgedreht und um 180° gedreht werden, damit das längere Züngelteil nach unten zeigt.

Zur Einstellung

⇒ Schraube (8) lösen.

⇒ Ggf. Abzugszüngel auf die zweite Befestigungsschiene aufsetzen (siehe Pfeil).

⇒ Abzugszüngel auf der Schiene nach vorne oder hinten schieben und ggf. seitlich ausschwenken.

⇒ Züngelfuß um die Längsachse schwenken (zusätzlicher Verstellweg).

⇒ Ggf. Schraube (9) herausdrehen, Abzugszüngel herausdrehen, um 180° drehen und wieder einsetzen.

⇒ Schrauben (8/9) wieder festziehen.

Trigger weight

Turning the knurled ring (20) to the left will reduce and turning to the right will increase the trigger weight.

Adjustment trigger slack

The trigger slack (way of the trigger until reaching the trigger point) is variable. Turning the screw (21)to the right (clockwise) will reduce and turning to the left (anti-clockwise) will increase the trigger slack.

Trigger point

The trigger point is carefully adjusted at factory.

Generally:

In case of a "creeping" trigger →
turn screw (22) to the left.

If no trigger point is noticeable →
turn screw (22) to the right.

If you wish to correct resp. to new adjust, please proceed as follows:

⇒ Turn in screw (22) to the right (clockwise).

⇒ Then turn slowly to the left (anti-clockwise) until the trigger releases without trigger point.

⇒ Return screw (22) for about 1/8 turn.

⇒ Cock again the trigger and check the release characteristic.

So the trigger point is adjusted to "dry" firing.

Poids de détente

En tournant l'anneau moleté (20) à gauche, le poids de détente est diminué, en tournant à droit, le poids est augmenté.

Réglage de course de garde

La course de garde (la distance de la détente jusqu'à l'arrivée à la bossette) est variable.

En tournant la vis (21) à droit (en sens des aiguilles d'une montre) la course de garde est diminuée, en tournant à gauche (en sens inverse des aiguilles d'une montre) elle est augmentée.

Bossette

La bossette est soigneusement réglée par l'usine.

Généralement veuillez noter:

En cas d'une détente "traînante" →
tourner la vis (22) à gauche.

Si la bossette n'est pas perceptible →
tourner la vis (22) à droite.

Si vous voulez faire une correction ou un nouveau réglage, veuillez procéder comme suivant:

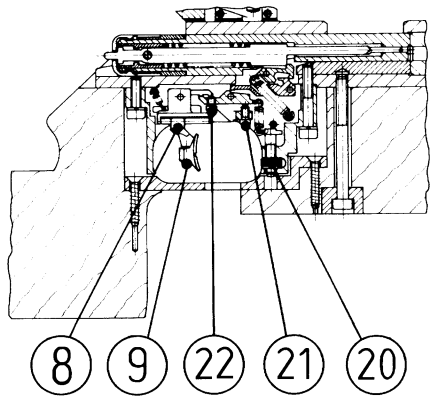
⇒ Visser la vis (22) à droite (en sens des aiguilles d'une montre).

⇒ Puis tourner lentement à gauche (en sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à le coup départ sans bossette.

⇒ Tourner la vis (22) en arrière pour environ 1/8 tour.

⇒ Armer la détente de nouveau et examiner la caractéristique de coup.

Ainsi la bossette est ajustée au tir "sec".



Abzugsgewicht

Drehung des Rändelringes (20) nach links verringert, Drehung nach rechts erhöht das Abzugsgewicht.

Einstellung Vorweg

Der Vorweg (Weg des Abzuges bis zum Erreichen des Druckpunktes) ist variabel.

Drehung der Schraube (21) nach rechts (Uhrzeigersinn) verkleinert, Drehung nach links (Gegenuhrzeigersinn) vergrößert den Vorweg.

Druckpunkt

Der Druckpunkt wird im Werk optimal eingestellt.

Grundsätzlich gilt:

Bei "schleppendem Abzug" →
Schraube (22) nach links drehen.

Ist kein Druckpunkt feststellbar →
Schraube (22) nach rechts drehen.

Wenn Sie eine Korrektur bzw. eine Neueinstellung vornehmen wollen, sollten Sie wie folgt vorgehen:

⇒ Schraube (22) nach rechts (Uhrzeigersinn) eindrehen.

⇒ Dann langsam nach links (Gegenuhrzeigersinn) drehen, bis der Abzug ohne Druckpunkt auslöst.

⇒ Schraube (22) um ca. 1/8 Drehung zurückdrehen.

⇒ Abzug erneut spannen und Auslösecharakteristik prüfen.

Damit ist der Druckpunkt auf "trockenen" Schußabgang eingestellt.

Loading and firing

⚠ Warning!

Please observe all the safety notes on page 7 of this manual regarding the handling and firing of the rifle.

The small-bore rifles of Mod. 2602 are equipped with a manual firing pin safety device (25). This safety device can be operated in cocked and uncocked condition.

If the safety lever is in its front position, the rifle is safeguarded. If the safety lever is in its rear position, the rifle has the safety catch off. In the position "safety catch off", a red point is visible (see illustration - arrow).

For loading:

⇒ Swivel the bolt handle upwards and draw it back until stop.

⇒ Insert the cartridge into the chamber.

⇒ Push the bolt handle to the front and swivel downwards (locked).

⇒ Push the safety lever (25) to the front (safeguard).

The rifle is loaded, cocked and safeguarded.

For shooting:

⇒ Push the safety lever (25) back (safety catch off).

⇒ Operate the trigger.

Charger et tirer

⚠ Attention!

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 8 de ces instructions) pour le maniement et surtout le tir avec la carabine.

Les carabines à petit calibre des Mod. 2602 sont équipées d'un cran de sûreté de percuteur (25) manuel. La sûreté peut être actionnée en condition armée et désarmée.

Si le levier de sûreté se trouve en position de devant, la carabine est verrouilleé. Si le levier de sûreté se trouve en position arrière, le cran de sûreté est enlevé. En position "cran de sûreté enlevé" un point rouge est visible (voir illustration - flèche).

Pour charger:

⇒ Pivoter le levier de culasse (29) vers le haut et tirer en arrière jusqu'à la butée.

⇒ Introduire le plomb dans la chambre.

⇒ Pousser le levier de culasse en avant et pivoter vers le bas (verrouiller).

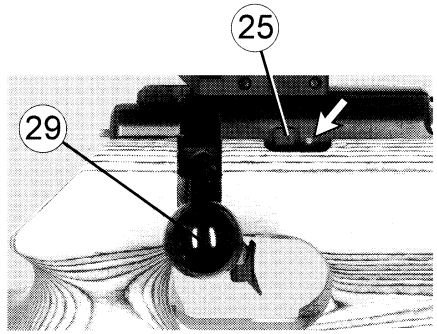
⇒ Pousser le levier de sûreté (25) en avant (verrouiller).

La carabine est chargée, armée et verrouillée.

Pour le tir:

⇒ Pousser le levier de sûreté en arrière (cran de sûreté enlevé).

⇒ Actionner la détente.



Laden und Schießen

⚠ Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit dem Gewehr und vor allem beim Schießen unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Gewehren auf Seite 6 dieser Anleitung.

Die Kleinkalibergewehre der Modelle 2602 sind mit einer manuellen Schlagbolzensicherung (25) versehen.

Die Sicherung kann im gespannten und entspannten Zustand betätigt werden.

Befindet sich der Sicherungshebel in der vorderen Position, ist das Gewehr gesichert.

Befindet sich der Sicherungshebel in der hinteren Position, ist das Gewehr entsichert. In der Stellung "entsichert" ist ein roter Punkt sichtbar (siehe Bild - Pfeil).

Zum Laden:

⇒ Kammerstengel (29) nach oben schwenken und nach hinten ziehen bis zum Anschlag.

⇒ Patrone in das Patronenlager einführen.

⇒ Kammerstengel nach vorne schieben und nach unten schwenken (verriegeln).

⇒ Sicherungshebel (25) nach vorne schieben (sichern).

Das Gewehr ist geladen, gespannt und gesichert.

Zum Schießen

⇒ Sicherungshebel (25) nach hinten schieben (entsichern).

⇒ Abzug betätigen.

Remove the bolt

⇒ Press in the catch (26) and pull out the bolt backwards from the receiver.

⇒ Uncock the bolt. Therefore swivel the bolt handle clockwise (left system anticlockwise).

Insert the bolt

⇒ Hold the bolt so that the bolt handle is showing to the right (for left system: to the left).

⇒ Swivel the bolt handle anti-clockwise until stop (for left system: clockwise).

The bolt handle must be in a horizontal position. The firing pin end is visible (illustration - arrow).

⇒ Introduce the bolt into the receiver.

⇒ For closing (locking) push the bolt totally to the front and swivel then downward until stop.

Sighting

Your rifle has been carefully sighted at factory.

But if the adjustment does not exactly comply with your eye, the diopter can be adjusted according to the arrow markings. By one click the point of impact will change for about 2 mm at a distance of 50 m.

Sighting adjustments

Shooting high:

⇒ Turn the upper adjusting screw into direction “H”.

Shooting low:

⇒ Turn the upper adjusting screw into direction “T”.

Shooting right:

⇒ Turn the side-screw into direction “R”.

Shooting left:

⇒ Turn the side-screw into direction “L”.

Enlever la culasse

⇒ Presser le verrou de maintien (26) et retirer la culasse en arrière.

⇒ Désarmer la culasse. Pour cela, pivoter le levier de culasse en sens des aiguilles d’une montre (système gaucher: en sens inverse des aiguilles d’une montre).

Insérer la culasse

⇒ Tenir la culasse afin que le levier de culasse montre à droite (système gaucher: à gauche).

⇒ Pivoter le levier de culasse en sens inverse des aiguilles d’une montre jusqu’à la butée (système gaucher: en sens des aiguilles d’une montre).

Le levier de culasse doit être en position horizontale. La fin du percuteur est visible (illustration - flèche).

⇒ Introduire la culasse dans le boitier.

⇒ Pour fermer (verrouiller) pousser la culasse complètement en avant et pivoter en bas jusqu’à la butée.

Visée

Votre carabine a été réglée soigneusement à l’usine.

Mais en cas que le réglage du dioptre ne correspond pas exactement à vos yeux, veuillez régler le dioptre selon les marques de flèche. Par un clic, le point d’impact change pour environ 2 mm à une distance de 50 mètres.

Réglages de visée

Coup trop haut:

⇒ Tourner la vis de réglage supérieure en direction “H”.

Coup trop bas:

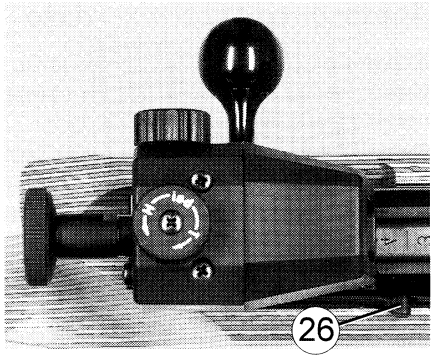
⇒ Tourner la vis de réglage supérieure en direction “T”.

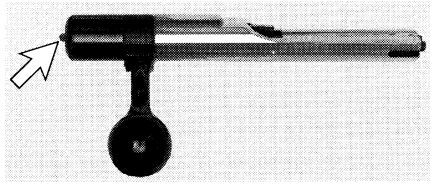
Coup à droite:

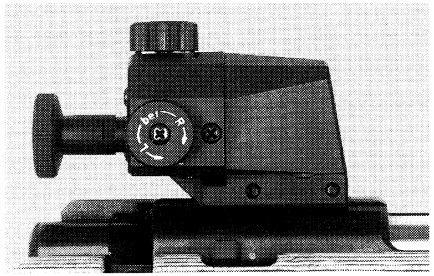
⇒ Tourner la vis de réglage latérale en direction “R”.

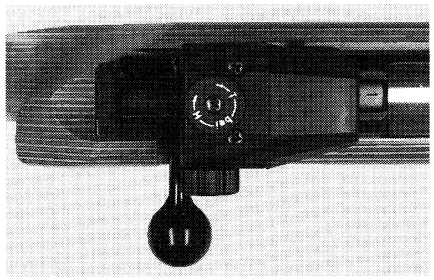
Coup à gauche:

⇒ Tourner la vis de réglage latérale en direction “L”.









Schloß entnehmen

⇒ Schloßhalteklinke (26) eindrücken und Schloß nach hinten aus der Hülse herausziehen.

⇒ Schloß entspannen. Dazu Kammerstengel im Uhrzeigersinn schwenken (Linkssystem gegen Uhrzeigersinn).

Schloß einsetzen

⇒ Schloß so halten, daß der Kammergriff nach rechts zeigt (bei Linkssystem nach links).

⇒ Kammerstengel gegen den Uhrzeigersinn schwenken bis zum Anschlag (bei Linkssystem in Uhrzeigersinn).

Der Kammergriff muß sich in waagrechter Position befinden. Das Schlagbolzenende ist sichtbar (Bild - Pfeil).

⇒ Schloß in Hülse einführen.

⇒ Zum Schließen (verriegeln) Kammer ganz nach vorne schieben und dann nach unten schwenken bis zum Anschlag.

Visierung

Ihr Gewehr wurde im Werk sorgfältig eingeschossen.

Sollte die Visiereinstellung trotzdem nicht genau Ihrem Auge entsprechen, kann das Diopter entsprechend den angebrachten Pfeilmarkierungen verstellt werden. Die Treffpunktlage wird bei 50 m um ca. 2 mm pro Klick verändert.

Visiereinstellungen

Bei Hochschuß

⇒ Obere Verstellschraube in Richtung "H" drehen.

Bei Tiefschuß

⇒ Obere Verstellschraube in Richtung "T" drehen.

Bei Rechtsschuß

⇒ Seitliche Verstellschraube in Richtung "R" drehen.

Bei Linksschuß

⇒ Seitliche Verstellschraube in Richtung "L" drehen.

Special Accessories /Sighting

Sighting line elevation, compl.
Note: For Standard rifle shooting not usable.
Replace the standard frontsight base by high frontsight base. Mount the spacer between diopter and trigger support.

Dislocation for diopter and frontsight (left/right)
Replace standard frontsight base by special frontsight. Mount the spacer between diopter and trigger support.

Frontsight

Transparent inserts /transparent inserts with crossbeam
The transparent insert mounted or attached from factory can be replaced by inserts of different diameters and/or colours with or without crossbeam.

Adjustable frontsight
Adjustability 2,8 - 4,8 mm or
3,8 - 5,8 mm.
Loosen the rear screw from front-sight support and replace by the adjustable frontsight.

Canting adjustment screw
The canting adjustment screw can be screwed in instead of the rear clamping screw. Fix the transparent insert as described on page 22.
Note: When using an adjustable frontsight, replace the front clamping screw by canting adjustment screw.

Frontsight optic (dioptric 0,3 or 0,5)
Replace the front clamping screw at the frontsight support by frontsight optic.

Accessoires spéciaux/ /visée

Elévation de la ligne de mire, compl.
Note: Ne pas utilisable pour la discipline carabine Standard.
Remplacer le support de guidon standard par le support de guidon élevé. Monter la pièce intercalaire entre le dioptre et le support de la détente.

Base pour dioptre et guidon exposée (gauche /droite)
Remplacer le support de guidon standard par le support de guidon spécial. Monter la piéce intercalaire entre le dioptre et le support de la détente.

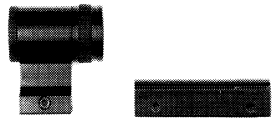
Guidon

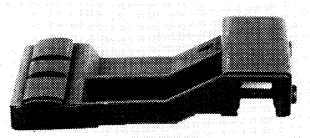
Guidons transparents /guidons transparents avec traverse
Le guidon transparent monté ou ajouté par l'usine peut être remplacé par des guidons de différents diamètres et/ou couleurs avec ou sans traverse.

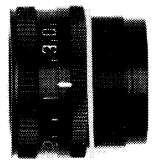
Guidon réglable
Réglage 2,8 - 4,8 mm ou
3,8 - 5,8 mm
Dévisser l'ecrou tendeur derrière du support de guidon et l'échanger par le guidon réglable.

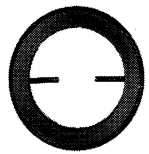
Vis d'ajustage coincée
La vis d'ajustage coincée peut être vissée au lieu de l'ecrou tendeur derrière. Monter le guidon transparent comme indiqué sur page 22.
Note: En utilisant un guidon réglable, remplacer l'ecrou tendeur avant par la vis d'ajustage coincée.

Optique de guidon (dioptrie 0,3 ou 0,5)
Remplacer l'ecrou tendeur avant au support de guidon par l'optique de guidon.









Sonderzubehör Visierung

Visierlinienerhöhung, komplett
Hinweis: Bei Disziplin Standard-Gewehr nicht einsetzbar.
Standardkornfuß durch hohen Kornfuß ersetzen. Zwischen Diopter und Abzugsträger Zwischenlage montieren.

Auslagerung für Diopter und Korntunnel (links /rechts)
Standardkornfuß durch Spezialkornfuß ersetzen. Zwischen Diopter und Abzugsträger Zwischenlage montieren.

Korn

Klarsichtkorne / Klarsichtkorne mit Querbalken
Das werkseitig montierte bzw. beigefügte Klarsichtkorn kann durch Korne unterschiedlicher Durchmesser und/oder Farben mit oder ohne Querbalken ersetzt werden.

Verstellbares Ringkorn
Verstellbereich 2,8 - 4,8 mm oder
3,8 - 5,8 mm.
Hintere Spannschraube aus dem Kornhalter drehen und gegen verstellbares Ringkorn austauschen.

Verkantvisierschraube
Die Verkantvisierschraube kann anstelle der hinteren Spannschraube eingeschraubt werden. Dabei Klarsichtkorn montieren wie auf Seite 23 beschrieben.
Hinweis: Bei Verwendung eines verstellbaren Ringkornes vordere Spannschraube durch Verkantvisierschraube ersetzen.

Kornoptik (0,3 oder 0,5 Dioptrie)
Vordere Spannschraube am Kornhalter durch Kornoptik ersetzen.

Diopter

Iris diopter disc 0,8 - 2 mm
Exchange the standard diopter screen for the Iris diopter disc.

Note: By means of the attached distance rings, the zero position (white point above) can be determined.

Iris diopter disc 0,8 - 2 mm with 5-colour-filter
Exchange the standard diopter screen for the Iris diopter disc.

Note: By means of the attached distance rings, the zero position (white point above) can be determined.

Dioptre

Disque de dioptre iris 0,8 - 2 mm
Échanger l'ecran de dioptre standard par le disque de dioptre iris.

Note: Par les anneaux de distance ajoutés, il est possible de déterminer la position zéro (point blanc en haut).

Disque de dioptre iris 0,8 - 2 mm avec filtre à 5 couleurs
Échanger l'ecran de dioptre standard par le disque de dioptre iris.

Note: Par les anneaux de distance ajoutés, il est possible de déterminer la position zéro (point blanc en haut).

Special Accessories / shoulder support

Special buttplate
The construction of the special buttplate allows independently the following adjustments:

- Length (a)
- Height (b)
- Inclination buttplate (c)
- Inclination shoulder support (d)
- Inclination arm pit rest (e)
- Angle adjustment arm pit rest (f)
- Angle adjustment buttplate (g)
- Parallel displacement buttplate (h)

Accessoires spéciaux / appui d'épaule

Plaque de crosse spéciale
La construction de la plaque de crosse spéciale permet les ajustages indépendants comme suivant:

- Longueur (a)
- Hauteur (b)
- Inclinaison plaque de crosse (c)
- Inclinaison appui d'épaule (d)
- Inclinaison appui d'aisselle (e)
- Position d'angle appui d'aisselle (f)
- Position d'angle plaque de crosse (g)
- Déplacement parallèle plaque de crosse (h)

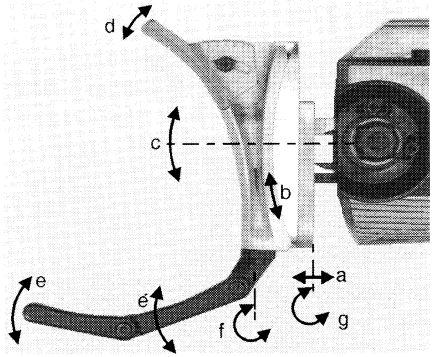
Diopter

Iris-Diopterscheibe 0,8 - 2 mm
Standarddiopterblende gegen Iris-Diopterscheibe austauschen.

Hinweis: Mit den beigefügten Abstandsringen kann die Nullage (weißer Punkt oben) bestimmt werden.

Iris-Diopterscheibe 0,8 - 2 mm mit 5-Farben-Filter
Standarddiopterblende gegen Iris-Diopterscheibe austauschen.

Hinweis: Mit den beigefügten Abstandsringen kann die Nullage (weißer Punkt oben) bestimmt werden.



Sonderzubehör Schulterstütze

Sonderschaftkappe
Die Konstruktion der Sonderschaftkappe ermöglicht unabhängig voneinander folgende Einstellungen:

- Länge (a)
- Höhe (b)
- Neigung Schaftkappe (c)
- Neigung Schulteranlage (d)
- Neigung Achselanlage (e)
- Winkelstellung Achselanlage (f)
- Winkelstellung Schaftkappe (g)
- Parallelverschiebung Schaftkappe (h)

Changing weights

Additional weight in the cheekpiece
(Special accessories Mod. 2602 Universal)
Additional weights of 100 g or 200 g can be attached in the cheekpiece.

⇒ Loosen screw (1).
⇒ Remove the buttplate upwards.
⇒ Unscrew screws (4) and remove the inset.
⇒ Place the additional weight into the hollow and tighten with a wood screw (pay attention to the length of wood screw).
⇒ Reset the inset and tighten screws (4).
⇒ Reset the buttplate and fix with screw (1).

Stabilizer /Additional weights
In order to shift the centre of gravity, several weights can be attached at the stabilizer towards the muzzle.

Other accessories

Anatomical hand support
For better supporting of the rifle, an anatomical hand support can be attached.

Shooting sling support with anatomical handstop
By turning the form can be adapted individually to the area between thumb and forefinger.

Changer le poids

Poids additionnel dans le busc
(accessoires spéciaux Mod. 2602 Universal)
Il est possible d'ajouter des poids additionnels de 100 g ou 200 g dans le busc.

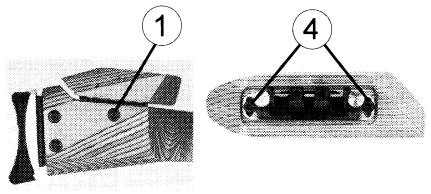
⇒ Desserrer la vis (1)
⇒ Enlever la plaque de crosse vers le haut.
⇒ Desserrer les vis (4) et enlever la pièce.
⇒ Placer le poids additionnel dans le vide et fixer par une vis en bois (tenir compte de la longueur de la vis en bois).
⇒ Replacer la pièce et fixer par les vis (4).
⇒ Replacer la plaque de crosse et fixer par vis (1).

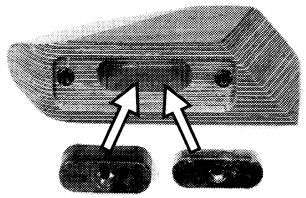
Stabilisateur /poids additionnels
Il est possible de placer plusieurs poids au stabilisateur vers la bouche pour déplacer le centre de gravité.

Autres accessoires

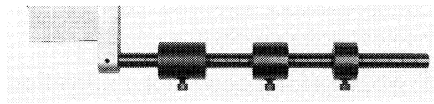
Support de main anatomique
Pour un meilleur support de l'arme, un support de main anatomique peut être placé.

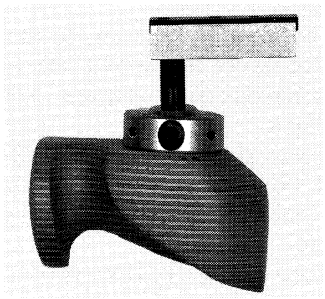
Porte-bretelle avec arrêt de main anatomique
En tournant la forme peut être adaptée individuellement à la région entre le pouce et l'index.

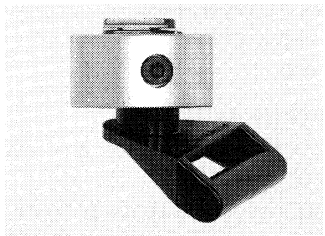




200 g 100 g







Gewichtsveränderungen

Zusatzgewicht in der Schaftbacke (Sonderzubehör Modell 2602 Universal)
In die Schaftbacke können Zusatzgewichte von 100 g oder 200 g eingesetzt werden.

⇒ Schraube (1) lösen.
⇒ Schaftkappe nach oben abnehmen.
⇒ Schrauben (4) herausdrehen und Einsatz abnehmen.
⇒ Zusatzgewicht in den Hohlraum einlegen und mit einer Holzschraube befestigen (auf Länge der Holzschraube achten).
⇒ Einsatz wieder aufsetzen und mit Schrauben (4) befestigen.
⇒ Schaftkappe wieder aufsetzen und mit Schraube (1) fixieren.

Stabilisator/Zusatzgewichte
Am Stabilisator können zur Verlagerung des Schwerpunktes in Richtung Mündung mehrere Gewichte angebracht werden.

Weiteres Sonderzubehör

Anatomische Handstütze
Zur verbesserten Abstützung der Waffe kann eine anatomische Handstütze angebracht werden.

Schießriemenhalter mit anatomisch geformtem Handstop
Durch Drehen kann die Form individuell an den Bereich zwischen Daumen und Zeigefinger angepaßt werden.

Cleaning/Maintenance

⚠ Warning!

All the safety notes concerning the handling of rifles as set out in page 7 of this manual must be observed.

Before cleaning, ensure that:

- **the rifle is unloaded and**
- **the barrel free of obstructions.**

Maintenance

The system of the FEINWERKBAU small-bore rifles requires no service for a long time and should therefore only be lubricated in long intervals.

Regular cleaning and maintenance preserve the function safety of the rifle and increase its durability.

Cleaning materials and kits

For cleaning and maintenance of the rifle you can use

- commercial cleaning kit for small-bore rifles,
- cleaning rods and rags,
- FEINWERKBAU oil felts for weapons maintenance (ref. 1700.964.4)
- weapons oil free of chlorine and acid,
- FEINWERKBAU special grease (ref. no. 1750.010.3).

Do not clean with

- metal objects,
- water.

Normal cleaning

Normal cleaning must be performed after each shooting:

⇒ Wipe the rifle with a soft cloth. Eventually use some special grease.

⇒ Clean the barrel as described on page 40.

Nettoyage/Entretien

⚠ Attention!

Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 8) pour le maniement des carabines. Avant le nettoyage veuillez contrôler si

- **la carabine est déchargée et**
- **aucun corps étranger ne se trouve dans le canon.**

Travaux d'entretien

Le système des carabines à petit calibre n'exige pas d'entretien pour un très long temps et ne doit donc être lubrifié que par longs intervalles.

Un nettoyage et un entretien réguliers conservent sa sécurité de fonctionnement et augmentent sa durabilité.

Produits et accessoires d'entretien

Pour nettoyer et entretenir la carabine vous pouvez utiliser

- les accessoires du commerce pour le nettoyage des carabines à petit calibre,
- des étoupes pour nettoyage et des chiffons,
- des feutres d'huile FEINWERKBAU (réf. 1700.964.4),
- de l'huile d'arme sans chlore et sans acide,
- graisse spéciale FEINWERKBAU (réf. 1750.010.3).

Ne pas nettoyer avec

- des objets métalliques,
- de l'eau.

Nettoyage régulier

Un entretien régulier doit être effectué après chaque tir:

⇒ Nettoyer la carabine à l'aide d'un chiffon doux. Graisser éventuellement avec un peu de graisse spéciale.

⇒ Nettoyer le canon comme indiqué à la page 40.

Reinigung / Pflege

⚠ Warnung!

Beachten Sie beim Umgang mit dem Gewehr unbedingt alle Sicherheitshinweise zum Umgang mit Gewehren auf Seite 6 dieser Anleitung.

Vor dem Reinigen ist zu prüfen, ob

- **das Gewehr entspannt ist und**
- **der Lauf frei ist von Fremdkörpern.**

Pflegearbeiten

Das System der FWB-Kleinkalibergewehre arbeitet über längere Zeit wartungsfrei und sollte daher nur in längeren Zeitabständen nachgeschmiert werden.

Regelmäßige Reinigung und Pflege erhält die Funktionssicherheit des Gewehres und erhöht die Lebensdauer.

Pflegemittel und Geräte

Zur Reinigung und Pflege des Gewehres können Sie verwenden

- handelsübliches Reinigungsgerät für Kleinkalibergewehre,
- Reinigungsdochte und Putzlappen,
- FEINWERKBAU Ölfilze für Waffenpflege (Bestell-Nr. 1700.964.4).
- Chlor- und säurefreies Waffenöl
- FEINWERKBAU Spezial-Gleitfett (Bestell-Nr. 1750.010.3).

Reinigen Sie nicht mit

- Metallgegenständen,
- Wasser.

Normalreinigung

Die Normalreinigung ist nach jedem Schießen durchzuführen.

⇒ Gewehr mit einem weichen Tuch abreiben. Eventuell etwas Spezialgleitfett benutzen.

⇒ Lauf reinigen wie auf Seite 41 beschrieben.

Major cleaning

Major cleaning should be done after 500 - 1000 shots, however, at least one time per year.

⇒ Perform the normal cleaning.

Additionally

⇒ Clean the dirty parts at the slide (bolt) and shoulder support with cleaning brush and cloth and then oil slightly.

⇒ Carefully rub off all grease residues from the trigger parts.

⇒ Grease the trigger parts slightly with special grease only at the edges.

Barrel cleaning

The barrel inside should be cleaned after each shooting.

For cleaning

⇒ Open the slide (bolt).

⇒ Repeatedly pull an oily cleaning brush through the barrel **from the point of the cartridge chamber.**

⇒ Then pull dry felts through the barrel **from the point of the cartridge chamber**, until these are no more showing oil or dirt traces.

Barrel oiling

⇒ Pull some oily felt through the barrel **from the point of the cartridge chamber.**

Attention!

Before next shooting the oil must be removed from the barrel.

For removing the oil

⇒ Open the slide (bolt).

⇒ Pull some dry felts through the barrel **from the point of the cartridge chamber**, until these are no more showing oil or dirt traces.

Cleaning barrel sleeve /sighting line extension

⇒ Remove the barrel sleeve resp. sighting-line extension, as described on page 44.

⇒ Spray cleaning agent into the barrel sleeve /sighting line extension and wipe out with cleaning cloth.

⇒ Mount the barrel sleeve/sighting-line extension again and tighten, as described on page 44.

Nettoyage à fond

Un nettoyage à fond doit être effectué après 500-1000 coups, mais au moins une fois par an.

⇒ Effectuer le nettoyage régulier.

En plus

⇒ Nettoyer les pièces sales à la glissière et au support d'épaule à l'aide d'une brosse de nettoyage et chiffon et huiler légèrement.

⇒ Nettoyer soigneusement des taches de graisse sur les pièces de détente.

⇒ Graisser légèrement les pièces de détente, mais seulement aux arètes, avec la graisse spéciale.

Nettoyage du canon

L'intérieur du canon doit être nettoyé après chaque tir.

Pour le nettoyage

⇒ Ouvrir la glissière.

⇒ Tirer plusieurs fois une brosse de nettoyage huileuse par le canon **du côté de la chambre.**

⇒ Après il faut tirer des mèches sèches par le canon **du côté de la chambre**, jusqu'elles ne montrent plus des traces d'huile ou de crasse.

Huilage du canon

⇒ Tirer une mèche légèrement huilée par le canon **du côté de la chambre.**

Attention!

Avant le prochain tir il faut déshuiler le canon.

Pour déshuiler

⇒ Ouvrir la glissière.

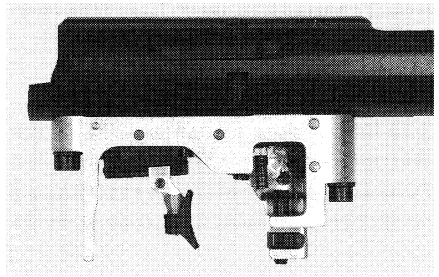
⇒ Tirer des mèches sèches par le canon **du côté de la chambre,** jusqu'elles ne montrent plus des traces d'huile ou de crasse.

Nettoyage de la chemise de canon /rallonge de la visée

⇒ Démonter la chemise de canon ou la rallonge, comme indiqué à la page 44.

⇒ Pulvériser l'intérieur de la chemise de canon /rallonge de la visée avec un produit de nettoyage et nettoyer avec un tissu.

⇒ Remettre la chemise de canon /rallonge de la visée et fixer comme indiqué à la page 44.



Hauptreinigung

Die Hauptreinigung sollte nach 500 bis 1000 Schuß, jedoch mindestens einmal pro Jahr durchgeführt werden.

⇒ Normalreinigung durchführen.

Zusätzlich

⇒ Verschmutzte Teile am Verschluß (Kammer) und Schulterstütze mit Reinigungsbürste und Putzlappen reinigen und anschließend leicht einölen.

⇒ Alte Fettrückstände von den Abzugsteilen vorsichtig abreiben.

⇒ Abzugsteile nur an den Abgangskanten leicht mit Spezialgleitfett einfetten.

Laufreinigung

Das Laufinnere sollte nach jedem Schießen gereinigt werden.

Zur Reinigung

⇒ Verschluß (Kammer) öffnen.

⇒ Lauf **vom Patronenlager her** mit ölgetränkter Reinigungsbürste mehrfach durchziehen.

⇒ Anschließend Lauf **vom Patronenlager her** mit trockenen Dochten durchziehen, bis diese keine Öl- bzw. Schmutzspuren mehr zeigen.

Lauf einölen

⇒ Lauf **vom Patronenlager her** mit einem leicht ölgetränkten Docht durchziehen.

Achtung!

Vor dem nächsten Schießen muß der Lauf entölt werden.

Zum Entölen

⇒ Verschluß (Kammer) öffnen.

⇒ Lauf **vom Patronenlager her** mit trokkenen Dochten durchziehen, bis diese keine Öl- bzw. Schmutzspuren mehr zeigen.

Laufmantel/Visierverlängerung reinigen

⇒ Laufmantel bzw. Visierverlängerung abnehmen wie auf Seite 45 beschrieben.

⇒ Laufmantel/Visierverlängerung innen mit Reinigungsmittel einsprühen und mit Reinigungstuch ausreiben.

⇒ Laufmantel/Visierverlängerung wieder aufsetzen und festschrauben wie auf Seite 45 beschrieben.

Disassembly of the rifle

⚠ Warning!

Before disassembly make sure that

- the rifle is unloaded and

- the barrel is free of bostructions.

The rifle must not be disassembled further than described below.

During disassembly and reassembly of the rifle any use of force must be avoided.

Disassembly system /stock

⇒ Loosen system screws and unscrew.

⇒ Remove system from stock.

The assembly of the system in the stock is done in the reverse order of disassembly.

Disassembly of the bolt

⇒ Press in the catch (26) and remove the bolt to the back.

⇒ Uncock the bolt. Therefore swivel the bolt handle clockwise (for left system anticlockwise).

⇒ Press the cap (27) against the chamber, loosen by turning and remove.

⇒ Remove the securing pin (28) (if required, use suitable aid).

⇒ Withdraw the bolt handle (29).

⇒ Remove the firing pin with spring bushing from the chamber.

Démontage de la carabine

⚠ Attention!

Avant le démontage il faut contrôler si - la carabine est déchargée et

- aucun corps étranger ne se trouve dans le canon.

Il ne faut pas démonter la carabine au-delà des indications figurant ci-après.

Pendant le démontage ou montage il ne faut jamais faire usage de la force.

Démontage système /crosse

⇒ Dévisser les vis de système.

⇒ Enlever le système de la crosse.

Le montage du système dans la crosse se fait à l'inverse du démontage.

Démontage de la culasse

⇒ Retirer la culasse en arrière en pressant le verrou de maintien (26).

⇒ Désarmer la culasse. Pour cela pivoter le levier de culasse en sens des aiguilles d'une montre

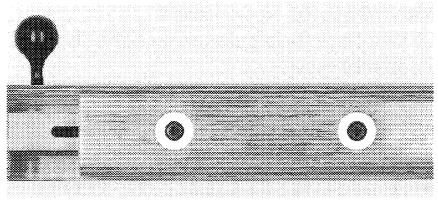
(pour le système gaucher, en sens inverse des aiguilles d'une montre).

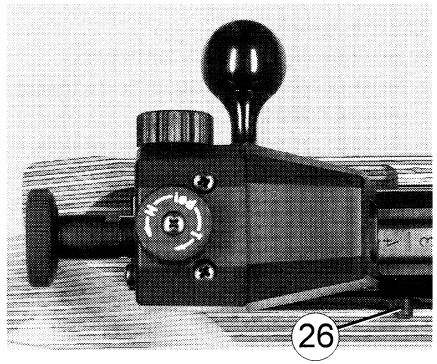
⇒ Presser la plaque de fermeture (27) contre la chambre, désserrer du cran d'arrêt en tournant et enlever.

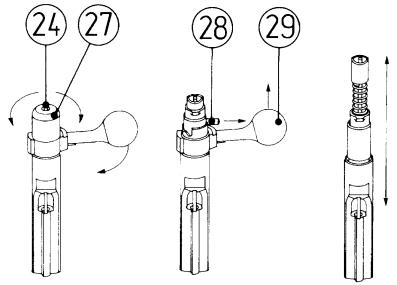
⇒ Retirer la goupille de serrage (28) (si nécessaire, utiliser un dispositif adéquat).

⇒ Retirer le levier de culasse (29).

⇒ Enlever le percuteur avec palier de ressort de la chambre.







Zerlegen des Gewehres

⚠ Warnung!

Vor dem Zerlegen ist zu prüfen, ob

- das Gewehr entspannt ist und

- der Lauf frei ist von Fremdkörpern.

Das Gewehr darf nicht weiter zerlegt werden, als nachfolgend beschrieben.

Beim Zerlegen und Zusammensetzen des Gewehres ist jede Gewaltanwendung zu vermeiden.

Demontage System/Schaft

⇒ Systemschrauben lösen und herausdrehen.

⇒ System aus dem Schaft herausnehmen.

Die Montage des Systems im Schaft erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.

Schloß zerlegen

⇒ Schloßhalteklinke (26) eindrücken und Schloß nach hinten herausnehmen.

⇒ Schloß entspannen. Dazu Kammerstengel im Uhrzeigersinn schwenken (bei Linkssystem gegen Uhrzeigersinn).

⇒ Abschlußkappe (27) gegen die Kammer drücken, durch Drehen aus der Raste lösen und abnehmen.

⇒ Spannstift (28) herausnehmen (falls erforderlich geeignetes Hilfsmittel verwenden).

⇒ Kammerstengel (29) abziehen.

⇒ Schlagbolzen mit Federlager aus der Kammer herausnehmen.

Changing the firing pin spring

⇒ Press the firing pin (31) and spring bushing each other and turn at the same time.

⇒ Remove spring bushing (32) and firing pin spring (30).

⇒ Push the new firing pin spring over the firing pin.

⇒ Put the spring bushing with notch forward onto the firing pin.

⇒ Press the firing pin and spring bushing each other, until the spring bushing can be turned (¼ turn).

Note: The hole in the firing pin must be completely visible.

Assembly of the bolt

The assembly of the bolt is done in the reverse order of disassembly.

⇒ Insert the firing pin with spring into the chamber.

⇒ Slide on the bolt handle.

Note: The bolt handle must show to the right (for right version), to the left (for left version).

⇒ Put on the cap.

⇒ Make the cap tally with the chamber.

⇒ Press the cap to the bolt handle and lock by ¼ turn.

⇒ Cock the bolt and insert into the receiver.

Removing barrel sleeve /sighting line extension

(only for rifles with short barrel)

⇒ Loosen the screws at the bottom of the barrel sleeve.

⇒ Withdraw the barrel sleeve forward.

Attaching barrel sleeve /sighting line extension

⇒ Put on the barrel sleeve resp. sighting line extension from front, so that the guide pin is moving into gear with the groove (illustration - arrow). Pay attention to the fit of barrel sleeve / sighting line extension. Full contact to muzzle.

⇒ Screw in fixing screws and tighten.

- Subject to change -

Changer le ressort de percuteur

⇒ Presser le percuteur (31) contre le palier à ressort (32) et tourner en même temps.

⇒ Enlever le palier à ressort (32) et le ressort de percuteur (30).

⇒ Pousser le nouveau ressort de percuteur sur le percuteur.

⇒ Fixer le palier à ressort avec fraisure en avant sur le percuteur.

⇒ Presser le percuteur contre le palier à ressort jusqu'à le palier à ressort est tournant (¼ tour).

Note: La forure dans le percuteur doit être visible complètement.

Montage de la culasse

Le montage de la culasse se fait à l'inverse du démontage.

⇒ Introduire le percuteur avec ressort dans la culasse.

⇒ Remettre le levier de culasse.

Note: Le levier de culasse doit montrer à droite (système droitier), ou à gauche (système gaucher).

⇒ Remettre la plaque de fermeture.

⇒ Faire accorder la plaque de fermeture avec la culasse.

⇒ Presser la plaque de fermeture vers le levier de culasse et verrouiller par ¼ tour.

⇒ Armer la culasse et l'introduire dans le boîtier.

Enlever la chemise de canon / rallonge de la visée

(seulement des carabines avec canon court)

⇒ Desserrer les vis de fixation au dessous de la chemise de canon.

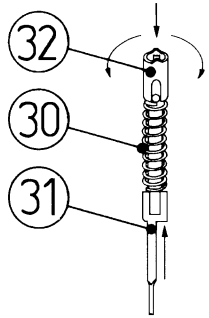
⇒ Enlever la chemise de canon en avant.

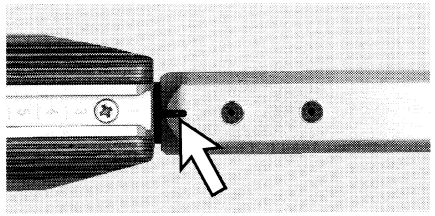
Fixer la chemise de canon /rallonge de la visée

⇒ Remettre la chemise de canon /rallonge de la visée de devant, afin que la cheville engrene dans la rainure (illustration - flèche). Faire attention à l'ajustement de la chemise de canon /rallonge de la visée. Contact complet à la bouche.

⇒ Visser les vis de fixation et fixer.

- Sauf changement -





Schlagbolzenfeder wechseln

⇒ Schlagbolzen (31) und Federlager (32) gegeneinander drücken und gleichzeitig drehen.

⇒ Federlager (32) und Schlagbolzenfeder (30) abnehmen.

⇒ Neue Schlagbolzenfeder über den Schlagbolzen schieben.

⇒ Federlager mit Ausfräsung nach vorne auf den Schlagbolzen stecken.

⇒ Schlagbolzen und Federlager gegeneinander drücken, bis das Federlager sich drehen läßt (1/4 Umdrehung).

Hinweis: Die Bohrung im Schlagbolzen muß voll sichtbar sein.

Schloß zusammensetzen

Das Zusammensetzen des Schlosses erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie das Zerlegen.

⇒ Schlagbolzen mit Feder in Kammer einführen.

⇒ Kammerstengel aufschieben.

Hinweis: Der Kammerstengel muß bei Rechtsausführung nach rechts, bei Linksausführung nach links zeigen.

⇒ Abschlußkappe aufstecken.

⇒ Abschlußkappe mit Kammer in Übereinstimmung bringen.

⇒ Abschlußkappe an den Kammerstengel andrücken und mit 1/4 Umdrehung verriegeln.

⇒ Schloß spannen und in Hülse einführen.

Laufmantel/Visierverlängerung abnehmen

(Nur Gewehre mit Kurzlauf)

⇒ Befestigungsschrauben an der Unterseite des Laufmantels lösen.

⇒ Laufmantel nach vorne abziehen.

Laufmantel/Visierverlängerung aufsetzen

⇒ Laufmantel bzw. Visierverlängerung von vorne so aufsetzen, daß der Führungsstift in die Nut eingreift (Bild - Pfeil). Auf Sitz des Laufmantels/Visierverlängerung achten. Volle Anlage an Laufmündung.

⇒ Befestigungsschrauben eindrehen und festziehen.

- Änderungen vorbehalten-